



Lawrence recibe donación de \$500,000 para mejorar el Parque Campagnone

|11

Lawrence Receives \$500,000 Grant to enhance the vitality of the Campagnone Park

|11

Finalizó el 'Recall'

|2

Josué Hernández, Presidente de Uniendo Lawrence, (derecha), decidió no entregar las hojas con las firmas de los residentes de Lawrence, que quieren sacar al Alcalde William Lantigua y el Secretario de la Ciudad William Maloney (izquierda) ya estaba listo para recibir. También en la foto aparecen Richard Reyes del Departamento de Elecciones, izquierda, y Víctor Hernández, padre de Josué y Vicepresidente de Uniendo a Lawrence, a la derecha.

The Recall has ended

|2

Josue Hernandez, President, United Lawrence, (right), decided not to leave the sheets containing signatures of Lawrence residents who want to oust Mayor William Lantigua that City Clerk William Maloney (left) was ready to receive. Also pictured Election Department Senior Clerk Richard Reyes, left, and Victor Hernandez, Josué's father and Vice President, United Lawrence, at right.

Baddour y Dempsey anuncian subvención de \$1.1M para parque de Haverhill

|15

Baddour and Dempsey announce \$1.1M Gateway City Park Grant for Haverhill

|15



Lawrence recordó la Huelga de Pan y Rosas

Michael Walsh, desfiló con la bandera desde Everett Mill al Ayuntamiento de Lawrence en la recreación de la Huelga de Pan y Rosas, la misma ruta que sus tatarra abuelos marcharon la mañana del 12 de enero de 1912. También en la foto, Raymond E. DiFiore, Director, Methuen Departamento de Obras Públicas, abuelo de Michael.

Lawrence Remembered the Bread and Roses Strike

Michael Walsh, marched with the flag from The Everett Mill to Lawrence City Hall during the re-enactment of the Bread and Roses strike, the same route his great-great grand parents marched the morning of January 12, 1912. Also pictured, Raymond E. DiFiore, Director, Methuen Department of Public Works, Michael's grandfather.

La MSPCA en la Granja Nevins auspicia el Día de la Esterilización

La clínica de bajo costo se centra en los gatos machos durante el mes de febrero por \$10.

|19 & 21

Commit to quit smoking for the New Year - Pg. 21

02	EDITORIAL
04	DALIA DÍAZ
19	DIRECTORIO
20	CLASIFICADOS
22	CALENDARIO
23	SUDOKU



To Listen Anytime go to Rumbonews.Com

English
Wednesdays @ 11am

En Español
Sábados a las 11am

CROSSOVER
Rumbo on the Radio!

Finalizó el 'Recall'

Por Alberto Suris

El sábado, 14 de enero, Josué Hernández, presidente de Uniting Lawrence seguido por un grupo de miembros de su grupo llegó a la Alcaldía con un grueso fajo de formularios que contenían las firmas de los residentes interesados en remover al Alcalde de Lawrence William Lantigua. En lugar de someterlos a todos, solo entregó una hoja con 17 firmas.

De acuerdo con la Constitución de la Ciudad, Uniting Lawrence recibió 30 días para recoger el 15% de las firmas de los votantes registrados ó 5,382, pero después de comenzar la recogida de firmas, el abogado de la ciudad Charles Boddy se dio cuenta de que estaban recogiendo firmas en formularios que contenían la razón de por qué querían remover a Lantigua que no habían sido traducidos al español, por lo que los hacía ilegales.

Anthony DiFruscia, el abogado que representaba a Uniting Lawrence, llegó a un acuerdo con el Abogado la Ciudad de Lawrence Charles Boddy que garantizaba

que la administración de la ciudad no pondría en entredicho las primeras 500 firmas, pero, según los informes, Hernández no aceptó la oferta, lo que llevó al Abogado DiFruscia a renunciar a su representación del grupo.

Al parecer, el grupo perdió algunos días mientras se reorganizaban y empezaron a recoger firmas de nuevo.

En declaraciones que hizo a un grupo que lo rodeaba, Josué Hernández, dijo que "ni el abogado de la ciudad Charles Boddy, ni el Escribano de la Ciudad William Maloney saben lo que están haciendo", obligándoles a llevar las firmas el 14, le cortaron una semana al grupo y se comprometió a continuar recogiendo firmas, saliendo de la oficina del escribano municipal con el haz de las hojas que había traído consigo.

Cuando este reportero lo confrontó con la pregunta: ¿Qué va a hacer con esas firmas? Él respondió: "Si hubiera estado con nosotros desde el principio, lo sabría."



For months, Carleen's the popular coffee shop located at the corner of Broadway and Andover Street became the headquarters for Uniting Lawrence. On the cold morning of Saturday 14th, Victor Hernandez, (center), vice president of Uniting Lawrence collects the signature of a passer-by.

The Recall has ended

By Alberto Suris

On Saturday, January 14, Josue Hernandez, President of United Lawrence, followed by a group of members of the group, arrived at Lawrence City Hall with a thick bundle of forms containing the signatures of those residents interested in recall Lawrence Mayor William Lantigua. Instead of submitting them all, he just turned in one sheet with 17 signatures.

According to the City Charter, Uniting Lawrence was given 30 days to collect signatures from 15% of the registered voters or 5,382 but after they started collecting signatures, City Attorney Charles Boddy realized that they were being collected on forms containing the reasons for wanting Lantigua out in English only thus making then illegal.

Anthony DiFruscia, the attorney representing Uniting Lawrence, reached an agreement with City of Lawrence Attorney Charles Boddy guaranteeing

that the administration wouldn't challenge the first 500 signatures, but, according to reports, Hernandez did not accept the deal, prompting Attorney DiFruscia to relinquish his representation of the group.

Apparently the group lost some days while they got organized again and started collecting signatures afresh.

Speaking to a group surrounding him, Josue Hernandez said that, "neither City Attorney Charles Boddy nor City Clerk William Maloney knows what they are doing," and by forcing them to bring the signatures on the 14th, they cut the group short about one week and pledged to continue collecting names, leaving the city clerk's office with the bundle of sheets he had brought in.

When this reporter confronted him with the question of what he is going to do with those signatures, he answered, "If you were with us from the beginning, you would know."

EDITORIAL | EDITORIAL

Una breve nota sobre la celebración del Centenario

El jueves, 12 de enero 2012, se conmemoró en Lawrence la huelga textil de 1912, lo que unió a decenas de comunidades de inmigrantes, bajo la dirección del Sindicato de Trabajadores Industriales del Mundo.

Estar en Lawrence ese día y formar parte de la celebración nos hizo sentir especiales. Sólo podemos imaginar lo orgulloso que los autores de la huelga debieron sentirse después de los cambios en las prácticas de trabajo que se produjeron por sus acciones.

Para nosotros fue molesto el escuchar al coro femenino de Lawrence High School cantar el Himno Internacional, símbolo del comunismo. Entendemos que se recrearon todos los eventos de hace cien años y los registros muestran que los huelguistas en realidad cantaron ese himno.

Para algunos de nosotros, las realidades del comunismo están tan arraigadas en nuestro cerebro que nos hace temblar al oírlo. No olvidemos que La Internacional se convirtió en el himno del socialismo internacional y el Himno Nacional de la Unión Soviética que, al contrario de lo que ocurrió aquí, hicieron esclavos a sus obreros en lugar de liberarlos.

A brief note on the Centennial celebration

On Thursday, January 12, 2012, we commemorated the 1912 Lawrence Textile Strike, which united dozens of immigrant communities under the leadership of the Industrial Workers of the World.

Being in Lawrence that day and part of the celebration made us feel special. We can only imagine how proud the originators of the strike must have felt after the changes in labor practices were introduced by their actions.

For us it was most upsetting as we listened to the Lawrence High School Girls Ensemble singing the International Anthem, symbol of Communism. We understand that they will be recreating all of the events of one hundred years ago and records show that the strikers actually sang that hymn.

For some of us, the realities of Communism are so embedded in our brains that we shiver upon hearing it. Let's not forget that The International became the anthem of international socialism and the National Anthem of the Soviet Union that contrary of what happened here, they made slaves out of the workers instead of liberating them.

**“Quality is not an act.
It is a habit.”**

- Aristotle

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street, Suite 211E Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS
Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

LOCAL EDITION
Published on the 8th & 22nd of Every Month

It's all about you, our patients.



For more than 30 years, Greater Lawrence Family Health Center has been "Your Home for Health" in the Merrimack Valley. We continue to provide the best in primary health care to more than 45,000 patients in the region, making us one of the largest community health centers in Massachusetts.

In an effort to better serve you, our patients, GLFHC will be expanding our current clinics and adding new locations over the next few months. Rest assured, none of these changes will affect the high quality of care you've come to expect with GLFHC through the years.

We look forward to continuing to serve Greater Lawrence and the entire Merrimack Valley with the quality care you need for many years to come.



Todo es cuestión de ustedes, nuestros pacientes.

Por más de 30 años, Greater Lawrence Family Health Center (La Clínica) ha sido "Su Hogar para la Salud" en el Valle de Merrimack. Ofrecemos a más de 45,000 pacientes lo mejor en atención médica primaria. Así que nos encontramos entre los Centros de Salud a la Comunidad más grandes de Massachusetts.

En un esfuerzo para servirles mejor a ustedes, nuestros pacientes, durante los próximos meses estaremos ampliando las clínicas actuales y también añadiremos nuevos locales. Pueden estar seguros de que ninguno de estos cambios afectarán el cuidado que les ofrecemos. Continuaremos brindándoles el mismo cuidado de la más alta calidad que han recibido a través de los años. Es nuestro sincero deseo seguir ofreciendo a la comunidad de Lawrence, y al Valle de Merrimack, la mejor atención en cuidado primario por muchos años más.



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



El 'Recall' terminó...

Ha sido muy difícil para mí el no hablar sobre el tema del 'recall', excepto para dar a conocer un comunicado de prensa ocasional o correo electrónico enviado a nosotros por los organizadores. Cuando lo han hecho, lo hemos traducido con el respeto que merece todo el que hace noticia en la ciudad.

Incluso durante el altercado entre Edwin Rodríguez y Antonio Bueno, cubrimos la noticia, sin editorializar. También hubo un par de editoriales el verano pasado que estaban apoyando su derecho a hacer lo que estaban haciendo, sin tomar partido.

Nosotros, en Rumbo, creemos firmemente que la responsabilidad de un periódico es informar y educar a su comunidad. En casi 17 años, nunca hemos apoyado a un candidato para un cargo público, ya que no es nuestro trabajo el influir en la opinión pública en una forma particular de pensar.

Ahora que, al parecer, el 'recall' ha terminado (hasta la primavera, si es que vuelve) puedo decir lo que pienso sobre el movimiento y su gente.

El sábado, 14 de enero, los miembros de Uniting Lawrence entregaron las firmas recogidas en el esfuerzo de sacar al Alcalde William Lantigua, pero, para sorpresa de todos, sólo había 17 nombres en la lista. Esos eran los nombres de los organizadores

originales del movimiento.

Esa noche, su presidente Josué Hernández escribió en su página de Facebook, "Uniting Lawrence no obtuvo el número necesario de firmas para activar la destitución del Alcalde Lantigua, pero estuvimos muy cerca."

El domingo, Hernández declaró en el periódico local que al grupo le quitaron unos cuantos días de los 30 permitidos para recoger las firmas con la controversia sobre los formularios que no eran bilingües y nos aseguró que seguirán recogiendo por otros 10 días.

Luego, ese mismo día, envió un breve correo electrónico que se puede leer en la página 5, que indica que el 'Recall' había terminado. Que reanudarán este esfuerzo una vez que el clima mejore. En ese sentido, dijo una vez más, que "no consiguió el número necesario de firmas para activar la destitución..."

El lunes, tanto Josué como Víctor su padre le dijo a Univisión que tenían las 5,382 firmas, pero temía que las autoridades cuestionan su validez.

Estas personas tienen una cabeza tan dura que ni siquiera saben cómo preparar una mentira. ¡O bien tenían los números o no!

En primer lugar, cuando se les presentó el principal escollo de que los formularios

no eran bilingües y la Ciudad acordó no impugnar las firmas que ya estaban en esas páginas, debieron haber continuado reuniendo más, mientras que el asunto se resolvía entre los abogados. En cambio, el niño mimado de Hernández se negó a aceptar el acuerdo entre los dos abogados y así es como esos días se perdieron.

En las últimas semanas, hemos visto a los ardientes opositores de Lantigua tirar la toalla con disgusto sobre su comportamiento tan inmaduro.

Cuando Alberto Suris fue al ayuntamiento el pasado sábado para cubrir la entrega de las firmas al Escribano Municipal, trató de preguntar a Josué por qué sólo entregaba 17 y qué haría con las restantes y su respuesta fue: "Si hubiera estado con nosotros desde el principio, lo sabría."

Ya que el papel de Alberto, no implica cambiar los pañales, optó por no responder a tal comportamiento grosero, arrogante e irrespetuoso.

Estamos muy contentos con la posición que tomamos a lo largo de este proceso y no debemos explicaciones a las personas que han contribuido tan poco a la sociedad.

Desde principios de diciembre tengo copias de los registros de la policía de Josué y optamos por no publicar nada sobre eso, o mencionarlo en la radio porque pensé que los errores de su juventud no tienen nada que ver con sus actividades de hoy. Estaba equivocada, ¡él sigue siendo un idiota!

Las preguntas que quedan ahora son si están obligados a entregar las peticiones firmadas o si están pensando en utilizarlas para conseguir un comienzo fácil la próxima vez.

Además, de acuerdo con la Oficina de Campaña y Financiamiento Político, se supone que deben dar cuenta de las contribuciones y los gastos incurridos. Eso va también con It's your Right, así como Uniting Lawrence. Si desea comprobar sus informes, usted puede ir a la página web OCPF en www.mass.gov/OCPF y buscarlo. Uniting Lawrence PAC es #80868; It's Your Right está registrado bajo Recall Mayor Lantigua It's Your Right PAC #80864. Ambos deben ser reportados el 20 de enero de 2012 ó antes.

Fielding está fuera de control

Durante la última reunión de la Comisión de Licencias, la Concejala del Distrito A Sandy Almonte hizo una presentación en nombre de la solicitud de Pedro Beato quien pedía permiso para abrir un restaurante.

El Sr. Fielding se mantuvo interrumpiéndola y ella no dejaba de insistir en que ella tenía la palabra, continuando la lectura de un documento. Cuando terminó y dio las gracias a la junta, se le oyó a él preguntar, "¿No es esta la chica a la que estaban lanzándole pelotas en el tanque?"

Eso fue muy inapropiado para un Comisionado en una reunión pública y televisada.

Un poco más tarde llamé a la Concejala

FRAUDE CON EL SEGURO

ANUNCIO PAGADO

Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aún no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

¡Celebrando 18 años!

Feliz y Saludable Año Nuevo

¡Estamos aquí para servirle!



**DISUELVA
CON LIPO
DURANTE SU LUNCH**

Un método no invasivo, sin cirugía supervisado por un médico.

ANTES

**Advanced
Weight Loss**

Ayudó a Leonor a
**PERDER MÁS DE 100
lbs. en un programa
saludable supervisado que
la ayuda a mantenerlo.**



DESPUES

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston

63 Park Street Village - Andover, MA

(978) 475-7700

www.weightlossandaesthetics.com



Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

POR FAVOR VEA **MI ESQUINA**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 14

Ladrones de autos están activos en Salem, NH

Debido al aumento en los robos de coches en Salem, New Hampshire, la Policía quiere su ayuda en la reducción de estos robos. Los sospechosos, en su mayor parte, parecen tener como objetivo el último modelo de Honda como el vehículo de su elección. Sin embargo, Honda no son los únicos vehículos que se han robado. Los ladrones son oportunistas y tomarán cualquier automóvil que presenta ser un blanco fácil. Estos robos se producen principalmente en los lotes de estacionamiento de centros comerciales, las zonas de aparcamiento situadas en las plazas de numerosas tiendas en Salem y complejos de apartamentos.

La Policía de Salem está pidiendo que el público mantenga sus ojos alerta para cualquier actividad sospechosa en los alrededores de los estacionamientos. Aparte de los automóviles que son robados son muchos otros los que rompen en el intento con frecuencia.

Los ciudadanos deben llamar a Crimeline del Sur de New Hampshire al (603) 893-6600 ó el (800) 498-4040 ó visitar el sitio www.crimelinesnh.com. Si usted tiene un teléfono celular con cámara y tiene la oportunidad, tome una foto de los ladrones.

Las personas que llaman permanecen en el anonimato y se les entrega un número secreto que sólo conocen ellos y Crimeline. Las personas que llaman son elegibles para una recompensa en efectivo de hasta \$1,000 de Crimeline del Sur, NH.

Car thieves are busy in Salem, NH

Because of the increase in car thefts in Salem, NH, the Police would like your assistance in reducing these thefts. Suspects, for the most part, seem to be targeting late model Honda's as the vehicle of choice. However, Hondas are not the only vehicles being stolen. Thieves are opportunistic and will take whatever automobile that presents any easy target. These thefts occur primarily in the mall parking lots, the parking areas located in the numerous shopping plazas in Salem and apartment complexes.

The Salem Police are asking that the public keep an eye out for any suspicious activity in and around parking lots. Aside from the automobiles being stolen cars are frequently broken into as well.

Citizens are encouraged to call Crimeline of Southern New Hampshire at (603) 893-6600 or (800) 498-4040 or go online to www.crimelinesnh.com. If you have a cell phone camera and you have the opportunity take a photo of the thieves.

Callers remain anonymous and are issued a secret number known only to them and Crimeline. Callers are eligible for a cash reward or up to \$1,000 from Crimeline of Southern, NH.

Enviado el sábado, enero 14, 2012 10:05 PM

Sent: Saturday, January 14, 2012 10:05 PM

Finaliza el "recall"

Uniting Lawrence no obtuvo el número requerido de firmas para hacer posible remover al Alcalde Lantigua, pero estuvimos cerca. La manipulación del proceso por el Alcalde Lantigua, el Abogado Charles Boddy, y el Escribano de la Ciudad William Maloney fue muy maliciosa y violó nuestros derechos por lograr una administración justa del proceso. Esto muestra más aún cuán importante es remover al Alcalde Lantigua de su puesto.

Hemos aprendido mucho durante este "recall", y lo intentaremos de nuevo una vez que el tiempo mejore. Tenemos mucho más apoyo ahora y muchos más voluntarios también. Confiamos en que el Sr. Lantigua continuará creando más razones para sacarlo.

Uniting Lawrence
PO Box 1581
Lawrence, MA 01842
(978) 378-0811
unitinglawrence@gmail.com
<http://facebook.com/UnitingLawrence>

Josue Hernandez, President
Victor Hernandez, Vice President
Beverly McNamara, Treasurer

Recall Ended

Uniting Lawrence did not get the required number of signatures to trigger the recall of Mayor Lantigua, but we were close. The manipulation of the recall process by Mayor Lantigua, Attorney Charles Boddy, and City Clerk William Maloney was very underhanded and violated our rights to a fair administration of the process. This even more shows how important it is to remove Mayor Lantigua from office.

We have learned a lot during this recall, and we will try again once the weather eases up some. We have a lot more support now, and many more volunteers as well. We trust that Mr. Lantigua will continue to create more reasons to have him recalled.

Uniting Lawrence
PO Box 1581
Lawrence, MA 01842
(978) 378-0811
unitinglawrence@gmail.com
<http://facebook.com/UnitingLawrence>

Josue Hernandez, President
Victor Hernandez, Vice President
Beverly McNamara, Treasurer

rumbonews.com



TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802




BRIAN DE PEÑA

LAWRENCE FAMILY DOCTORS
101 Amesbury Street, Suite 204
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 688-1919
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna
Pediatria
Ginecología

Especialistas en Cuidado de Diabetes



DR. JOEL GORN,
MEDICAL DIRECTOR

BRUCE KATER, CS, FNP,
FAMILY PRACTITIONER

LLAME HOY PARA UNA CITA
Tel. 978.688.1919

HABLAMOS ESPAÑOL

El Censo Anual 2012 viene

La Ciudad de Lawrence estará enviando el Censo Anual 2012, a todos los Residentes, en los próximos días. El Censo está impreso en inglés y español para mayor facilidad de todos.

Es importante que usted complete y nos regrese el formulario con la información de cada uno de los miembros de su hogar. La información del censo nos permite actualizar la Lista de Votantes. Su respuesta al censo además nos provee información estadística necesaria para la focalización de servicios públicos. Su inmediata atención y cooperación en la respuesta a la información solicitada será profundamente apreciada por esta División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence, favor de seguir las instrucciones cuando esté completando el censo de la Ciudad.

- 1- Verifique que toda la información impresa en el formulario esté correcta.
- 2- Asegúrese de listar todos los miembros de la familia cuya dirección legal es la misma, esto incluye miembros del núcleo familiar que puedan estar lejos debido a: Servicio militar, estudiantes, o personas que por razones de salud se encuentran recluidas en centros de cuidados de salud.
- 3- Borre cualquier miembro que ya no viva en su hogar y escriba su nueva dirección, si la conoce.
- 4- Por favor identifique a cualquiera que se haya mudado o fallecido.

Por favor complete y devuelva el

formulario del Censo dentro de los próximos diez (10) días, lo más pronto posible, en el sobre pre-pagado que está adjunto al formulario con la dirección de envío impresa para mayor facilidad. La dirección de retorno es cuarto 107, División de Elecciones de la Ciudad, 200 Common St., Lawrence MA 01840. Teléfono 978-620-3290, si necesita información adicional.

Gracias por su atención,

Rafael R. Tejeda
Coordinador de Elecciones Bilingüe

2012 Annual Census is coming

The City of Lawrence will mail the 2012 Annual Census to all residences shortly.

The Census is printed in Spanish and English for everyone's convenience. It is important to complete and return the Census Form so that the residence of each household member is established. The Census is also used to develop the voting list to be used during the year. Responses to the City Census also provides the City of Lawrence with statistical information necessary to help plan and allocate the delivery of public services to the residents

of Lawrence. Your immediate attention and cooperation is requested and The City Election Division asks that you please follow these instructions when completing the City Census:

1. Verify the accuracy of all information contained or provided on the form;
2. Be sure to list all family or household members whose legal address is the same. Include any member of the family members who may be away from the household due to military service, school attendance, or who may be at a rest home or convalescent facility;
3. "Cross off" any resident who may no longer reside at the address and provide their new address, if known;
4. Please identify anyone who has moved or is deceased;

Please complete and return the Census Form within ten (10) days or as soon as possible. Postage on each return envelope provided by mail is pre-paid and the return address is pre-printed for your ease and convenience. If you prefer, the Census Form may be returned in person to: The Office of the City Clerk, Room 107, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840. Please contact the Election/Census Division at (978) 978-620-3290 if you need additional information.

Thank you for your attention.
Rafael Tejeda, Bilingual Coordinator



WATCH LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS PROGRAMS ONLINE

LPS-TV.PEGCENTRAL.COM

SEE WHAT'S HAPPENING IN YOUR SCHOOL TODAY!

LHS SPORTS - SPECIAL EVENTS - SCHOOL COMMITTEE

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

* Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

   **Point Click Ride**

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878



Holy Family Hospital abre Programa de Donantes Sangre Voluntarios

Todas las donaciones se utilizan para los pacientes del hospital, permitiendo que los miembros de la comunidad puedan salvar la vida a otros.

Acceptando donaciones de sangre por cita

El Hospital Holy Family está aceptando donaciones de sangre a través de su programa recién inaugurado para donantes voluntarios de sangre. "Los donantes de sangre son voluntarios altruistas. A través de nuestro programa, todas las donaciones se utilizan con los pacientes de Holy Family y permitirá a los miembros de la comunidad la satisfacción de poder salvar la vida de otros," dijo Sue Sullivan, MT (ASCP), SBB, Jefa del Banco de Sangre y Líder de la Sección de Apoyo de Laboratorios del Hospital de Holy Family. "Ellos son los héroes locales para los pacientes que necesitan sangre durante una intervención quirúrgica, quimioterapia o tratamiento para una condición de emergencia."

Donación de sangre en la actualidad

Donantes de glóbulos rojos dobles puede donar una vez cada 16 semanas, mientras que los donantes de una sola unidad pueden donar una vez cada ocho semanas. La sala de los donantes está abierta lunes, martes y jueves entre las 7 am y 3 pm. Todas las donaciones son con cita previa y las visitas demoran aproximadamente una hora. El

Hospital de Holy Family está acreditado por la Asociación Americana de Bancos de Sangre y el programa de donantes es regulado por la FDA.

Para programar una cita, llame al Departamento de Planificación Central en el Hospital Holy Family al 978-722-3800, opción #1. Asegúrese de solicitar una cita de donación voluntaria.

Tecnología avanzada en la recogida selectiva de componentes de sangre

Toda la sangre se obtiene de

donantes mediante el sistema de recogida automatizada ALYX. Este sistema utiliza una tecnología avanzada llamada aféresis para recoger de forma selectiva sólo estos componentes de la sangre que se necesitan. Esto incluye, por ejemplo, solo las unidades de glóbulos rojos, unidades dobles de glóbulos rojos o glóbulos rojos y unidades de plasma. Además, la tecnología permite el intercambio de solución salina durante el proceso de recolección para minimizar que el donante tenga algún mareo o vértigo.

Holy Family Hospital Opens Volunteer Blood Donor Program

All donations are used for hospital patients, allowing members of the community to provide life-saving help to one another.

Now accepting blood donations by appointment

Holy Family Hospital is now accepting blood donations through its newly opened volunteer blood donor program. "Blood donors are selfless volunteers. Through our program, all donations are used for Holy Family Hospital patients and allow members of the community to provide life-saving help to one another," said Sue Sullivan, MT (ASCP), SBB, Blood Bank and Lab Support Section Leader, Holy Family Hospital. "They are local heroes to patients who require blood during a surgical procedure, chemotherapy, or treatment for an emergency condition."

Donate Blood Today

Double red cell donors may donate once every 16 weeks, while single unit donors may donate once every eight weeks. The donor room is open Monday, Tuesday

PLEASE SEE **HOLY FAMILY**
CONTINUES ON PAGE 17



VER PROGRAMAS DE LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS EN SU COMPUTADORA

LPS-TV.PEGCENTRAL.COM

VER LO QUE ESTA PASANDO EN SU ESCUELA HOY!

LHS DEPORTES - EVENTOS ESPECIALES - COMITE ESCOLAR



RESTAURANTE FAMILIAR

Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...

DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES
LLAME PARA UNA CITA

Nuestro Menu Completo está disponible para llevar

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen
978-688-5021

www.jacksonsrestaurantltd.com

Interested in a Career in Health Care?

iHealth@NECC is for You!

Secure your future by preparing for a career in health care. With iHealth@NECC, you can complete most of your coursework online and only come to the Lawrence Campus once a week, making it easier to fit college in with your busy life. Streamlined and accelerated programs help you put your career on the fast track!

iHealth@NECC programs include:

Associate Degrees:

- Business Management: Healthcare Practice Management
- General Studies: Health Studies

Certificates:

- Healthcare Technician (Phlebotomy and EKG)
- Medical Coding

iHealth@NECC features:

- Flexible scheduling to fit your needs and balance the demands of your busy life
- Accelerated programs completed in as little as 12 months (or less!) to get you started quickly on your new career
- A designated career coach/mentor to assist you with the rigors of online learning and facilitate access to student support services such as financial aid, tutoring, and technical support
- Affordable cost — tuition and fees for iHealth@NECC programs are as low as \$245 per credit



iHealth@NECC
Northern Essex Community College

For more information, visit www.ihealthnecc.com, email ihealth@nec.mass.edu, or call 978-738-7408

iHealth scholarships are available for those who qualify.

Published as a courtesy to Lawrence residents, free of charge to the City of Lawrence.

Ciudad de Lawrence

PROHIBICIÓN DEL PARQUEO DE EMERGENCIA DURANTE EL INVIERNO

En caso de una tormenta de nieve antes de diciembre 15, 2011, o después del 1ro de abril, 2012, se le pide a los residentes que se adhieran a la ordenanza de estacionamiento alternado a ambos lados de la calle donde este sea permitido. Cualquier pregunta puede ser dirigida al (978) 620-3090 or (978) 620-3350.

John R. Isensee
Director Interino de Obras Públicas

AVISO A LOS CONDUCTORES DE VEHÍCULOS

Sec.19-72 Prohibición de estacionamiento durante algunos meses, entre las **12:01 A.M. y 6:00 A.M.** en lados y días alternos de la vía pública, en algunas calles.

Durante el período de diciembre 15 al 1ro de abril anualmente, entre las horas de **12:01 A.M. y 6:00 A.M.** diariamente, los vehículos deberán estacionarse alternativamente a un mismo lado de la calle, a menos que esté prohibido por la ley.

En los días pares del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números pares de las calles. Los días noes del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números noes de las calles.

De acuerdo con esta sección, el estacionamiento de vehículos será permitido solamente en las calles donde el ancho del cami no entre las aceras oa lo largo de las mismas, mida no menos de 30 pies de ancho de acuerdo con los datos en poder del ingeniero de la ciudad, y no será permitido en ningún otro lugar prohibido con anterioridad.

Los vehículos estacionados en violación de esta disposición serán removidos bajo la dirección de las autoridades encargadas de remover la nieve; estos vehículos también pueden ser removidos por el Jefe del Departamento de Policía, sargentos u otros oficiales de alto rango en el departamento, designados de vez en cuando, por el Jefe de Policía.

Cualquiera que pare o estacione su vehículo en cualquier lugar bajo el control de la ciudad de manera que impida en cualquier forma la limpieza y recogida de la nieve o hielo, o en violación de cualquier ordenanza que prohíba el parar o estacionar vehículos en los caminos durante el mencionado tiempo y como se dijo, cualquiera que viole estas ordenanzas será responsable de los gastos de remolque y almacenaje de su vehículo así como a multas, en caso de ser sometido a tal castigo.

El costo por remolcar un vehículo removido por violación de esta sección y seguidamente el gasto de su almacenaje será de acuerdo con las tarifas establecidas

por DPU de Massachusetts.

Todo vehículo abandonado en terrenos propiedad de la dudad que haya sido inmovilizado por accidente o defecto mecánico, o que no esté registrado, inspeccionado o asegurado, será removido de acuerdo con las provisiones de la mencionada sección.

Las provisiones de esta sección no aplicarán a las porciones de las siguientes calles, las cuales han sido designadas como Autopistas Estatales: Calle Jackson, el norte de la Calle Berkeley hasta la línea con Methuen - Ruta 110 Riverside Drive, al oeste de la Calle Ames hasta la línea de Methuen. Avenida Winthrop, unión de la Calle Osgood sur, hasta la carretera 495, South Broadway desde LaSalle Ave a la línea de Andover. El sur de South Union St. hasta South Broadway. So. Union St. desde la Inea del tren hasta el Imite con Andover.

(RO. 1954 sec.18-74-4-2-56, sec. 1:2-10-76, sec.1:1-12-76, sec.1:10-1876,sec.1:12-13-76. sec. 1:2-14-77, sec. 1:2-6-78, sec. 1:3-13-78, sec.1.) (Lawrence 12-82) 3882.

Estacionamiento Alternativo Permitido:

- Andover St.
- Broadway
- Common St.
- Essex St.
- Hampshire St. (desde Canal St. a Arlington St.)
- Haverhill St. (Excepto desde Jackson St. a Amesbury St. y desde Broadway a la línea con Methuen
- Jackson St. (desde Canal St. a Kendrick St. y desde Berkeley St. a la línea con Methuen
- Lawrence St.
- Merrimack St.
- Parker St.
- So. Broadway
- So. Union St.
- Union St. (Canal St. a Elm St.)
- West St.
- Winthrop Ave.

ESTACIONAMIENTO NOCTURNO

Usted puede estacionar toda la noche en los siguientes lugares:

ESCUELA BREEN:

Solamente en el exterior y en el estacionamiento

PARQUE CARL LINDQUIST:

Solamente en la Calle Emmett

PARQUE CHARLES STORROW:

Solamente en el lado de la Calle High, desde a Calle Pleasant hacia el sur hasta la Calle Storrow Terrace

ESCUELA JAMES F. LEONARD:

Patio de juegos, lado sur

ESCUELA ARLINGTON:

Calle Arlington

ESCUELA LEAHY:

Patio solamente

ESCUELA ROLLINS:

La Calle Platt solamente

ESCUELA PARTHUM:

El área de juego por el lado de la Calle Haverhill

Es muy importante que los motoristas cooperen y remuevan sus vehículos antes de las 7:00 A.M. de todas las áreas públicas.

Todos los vehículos que no cumplan on estos requisitos, serán remolcados a EXPENSAS DE SUS PROPIETARIOS.

También todos los vehículos inmovilizados por accidente, fallo mecánico, sin seguro o sin inspección dejado en terrenos propiedad de la ciudad, serán remolcados a EXPENSAS DE SU PROPIETARIO.



Community Day Charter Public School es una escuela pública gratis desde Kindergarten hasta el Octavo grado, conocida por sus estrictas normas académicas y la excelencia en educación. La escuela ofrece un horario escolar de 8 a.m. a 4 p.m., con servicios de cuidado antes y después del horario escolar.



Community Day Charter Public School

Aceptando Solicitudes para el Año Escolar 2012-2013 para 3 escuelas:

- **Community Day Charter Public School - Prospect**
Nuestra escuela existente reabrirá renombrada Grado K1 (la edad mínima de 4 años en o antes del 1 de septiembre 2012) - Grado 8
- **Community Day Charter Public School - Gateway y Community Day Charter Public School - Webster**
Nuevas ubicaciones en Lawrence será anunciada Grado K1 (la edad mínima de 4 años en o antes del 1 de septiembre 2012) - Grado 1 para el año 2012-13

Fecha de vencimiento para devolver las aplicaciones: 29 de febrero, 2012
Loterías para admisión: Miércoles 14 de marzo, 2012, empezando a las 9:30 a.m. en el 190 Hampshire Street, Lawrence

Para más información, incluyendo las fechas de las sesiones informativas, visite nuestra página Web, cdcps.org, o comuníquese con Soraya Victoria: 978.722.2515 o svictoria@cdcps.org.

Community Day Charter Public Schools no discrimina en base a raza, color, origen nacional, género, incapacidad, religión, u orientación sexual



Now Accepting
Infants & Toddlers
978-682-4565

We are compromised to make our center your best choice

L'Davinci is a private preschool providing quality early childhood education and development programs. L'Davinci also offers the following:

- ◆ USDA Meals
- ◆ Arts & Crafts
- ◆ Computers
- ◆ Manners
- ◆ Help with homework
- ◆ Ballet, Modeling & Martial Arts (seasonal)
- ◆ Transportation (regular fees apply)

7:30AM - 5:30PM

We Accept Child Circuit Vouchers

Accepting from 3 months to 8 years old into our brand new classroom.

www.DavinciChildCenter.com

Publicado como una cortesía para los residentes de Lawrence, gratis a la Ciudad de Lawrence.

Ciudad de Lawrence

PROHIBICIÓN DEL PARQUEO DE EMERGENCIA DURANTE EL INVIERNO

En caso de una tormenta de nieve antes de diciembre 15, 2011, o después del 1ro de abril, 2012, se le pide a los residentes que se adhieran a la ordenanza de estacionamiento alternado a ambos lados de la calle donde este sea permitido. Cualquier pregunta puede ser dirigida al (978) 620-3090 or (978) 620-3350.

John R. Isensee
 Director Interino de Obras Públicas

AVISO A LOS CONDUCTORES DE VEHÍCULOS

Sec.19-72 Prohibición de estacionamiento durante algunos meses, entre las **12:01 a.m. y 3:00 P.M.** en lados y días alternos de la vía pública, en algunas calles.

Durante el período de diciembre 15 al 1ro de abril anualmente, entre las horas de **12:01 AM. y 3:00 P.M.** diariamente, los vehículos deberán estacionarse alternativamente a un mismo lado de la calle, a menos que esté prohibido por la ley.

En los días pares del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números pares de las calles. Los días nones del calendario, los vehículos deberán estacionarse a lo largo de los números nones de las calles.

De acuerdo con esta sección, el estacionamiento de vehículos será permitido solamente en las calles donde el ancho del cami no entre las aceras oa lo largo de las mismas, mida no menos de 30 pies de ancho de acuerdo con los datos en poder del ingeniero de la ciudad, y no será permitido en ningún otro lugar prohibido con anterioridad.

Los vehículos estacionados en violación de esta disposición serán removidos bajo la dirección de las autoridades encargadas de remover la nieve; estos vehículos también pueden ser removidos por el Jefe del Departamento de Policía, sargentos u otros oficiales de alto rango en el departamento, designados de vez en cuando, por el Jefe de Policía.

Cualquiera que pare o estacione su vehículo en cualquier lugar bajo el control de la ciudad de manera que impida en cualquier forma la limpieza y recogida de la nieve o hielo, o en violación de cualquier ordenanza que prohíba el parar o estacionar vehículos en los caminos durante el mencionado tiempo y como se dijo, cualquiera que viole estas ordenanzas será responsable de los gastos de remolque y almacenaje de su vehículo así como a multas, en caso de ser sometido a tal castigo.

El costo por remolcar un vehículo removido por violación de esta sección y seguidamente el gasto de su almacenaje será de acuerdo con las tarifas establecidas por DPU de Massachusetts.

Todo vehículo abandonado en terrenos propiedad de la dudad que haya sido inmovilizado por accidente o defecto mecánico, o que no esté registrado, inspeccionado o asegurado, será removido de acuerdo con las provisiones de la mencionada sección.

Las provisiones de esta sección no aplicarán a las porciones de las siguientes calles, las cuales han sido designadas como Autopistas Estatales: Calle Jackson, el norte de la Calle Berkeley hasta la línea con Methuen - Ruta 110 Riverside Drive, al oeste de la Calle Ames hasta la línea de Methuen. Avenida Winthrop, unión de la Calle Osgood sur, hasta la carretera 495, South Broadway desde LaSalle Ave a la línea de Andover. El sur de South Union St. hasta South Broadway. So. Union St. desde la Inea del tren hasta el Imite con Andover.

(RO. 1954 sec.18-74-4-2-56, sec. 1:2-10-76, sec.1:1-12-76, sec.1:10-1876,sec.1:12-13-76. sec. 1:2-14-77, sec. 1:2-6-78, sec. 1:3-13-78, sec.1.) (Lawrence 12-82) 3882.

Estacionamiento Alterno Permitido:

Abbot St.	Pilgrim Rd.)	Falmouth St.	Loring St.	High St.)
Allen St. (General St. a Angle)	Cleveland St.	Farley St.	Louisburgh St.	Portland St.
Allston St.	Clifton St.	Farnham St.	Lowell St. (Lawrence St. a	Powers St.
Ames St. (Riverside Dr. a	Clinton Ct.	Ferry St.	W. Lowell St.)	Proctor Rd.
Havehill St.)	Colonial Dr.	Forest St.	Lynn St.	Prospect St.
Amesbury St.	Colonial Rd.	Foster St.	Manchester St.	Providence St.
Amherst St.	Colonial Terrace	Foxcroft St.	Maple St.	Railroad St.
Appleton St.	Columbus Ave. (Haverhill St. a	Franklin St.	Margin St.	Richmond St.
Atkinson St.	Meadow St.)	Frost Dr.	Marie Lane	Rita Lane
Auburn St.	Concord St.	Furber St.	Marion Ave. (Excepto Holly St.	Roberta Lane
Bailey St.	Congress St.	Garden St.	al Río Spicket)	Rockwood Lane
Ballard Rd.	Coolidge St.	Garfi eld St. (Cambridge St. a	Marique Dr.	Rowe St.
Barker St.	Copley St.	Falmouth St.)	Mark Lane	Russell St.
Barnard Rd.	County St.	Gilbert St.	Market St.	Salem St.
Bay State Rd. (McFarlin St. a	Crescent St.	Glenn St.	Marlboro St.	Sanborn St.
Water St.)	Crestwood Cir.	Glenwood Drive	Marston St.	Sargent St.
Beacon St.	Crosby St.	Gorham St.	Martha Lane	School St.
Beaconsfi eld St.	Cross St.	Grafton St.	Mason St.	Shattuck St.
Belknap St.	Cutler St. (Chickering St. a	Grainger St.	May St.	Shawsheen Rd.
Bellevue St.	Marlboro St.)	Grant Rd.	Medford St.	Shepard St.
Bennet St.	Cyr Drive	Green St.	Melrose St.	Short St. (Chestnut a Maple St.)
Bennington St. (Auburn St. a	Dana St.	Greenfi eld St.	Melvin St.	So. Bowdoin St.
Chestnut St.)	Danforth St.	Greenwood St.	Middlebury St. (Olive Ave. a	Sparkle Drive
Beresford St.	Dartmouth St.	Groton St.	Endicott St.)	Springfi eld St.
Berkeley St.	Davis St.	Grove St.	Mill St.	Standish Rd.
Bigelow St.	Debbie Lane	Hamlet St.	Milton St. (Haverhill St. a	Stevens St. (Mt. Vernon St. a
Blanchard St.	Dorchester St.	Hancock St.	Bodwell St.)	Stevens Ave.)
Bodwell St.	Dracut St. (So. Bway a	Hawley St.	Monroe St.	Storrow St.
Bowdoin St.	Dunstable St.)	High St. (Excepto E. Haverhill	Morton St.	Summer St.
Boxford St.	Dunstable St.	St. a Ferry St.)	Mt. Auburn St.	Summit Ave.
Bradford St.	Durham St.	Highgate St.	Mt. Vernon Cir.	Sylvester St.
Brookfield St.	Durso Ave.	Hillside Ave.	Mt. Vernon St.	Swan St.
Bruce St.	East Boxtord St.	Howard St.	Mt. Vernon Terrace	Taft St.
Burke St.	East Boxtord Terrace	Hudson Ave.	Newbury St.	Temple St.
Burlington St.	East Haverhill St.	Hurst St.	Newton St.	Tewksbury St.
Butler St.	East Kingston St.	Inman St.	No. Parish Rd.	Thomas Rd.
Byron Ave.	East Pleasant St.	Jamaica St.	Oak St. (East Haverhill a	Tremont St.
Cabot Rd.	East St.	Jefferson St.	Short St.)	Tyler St.
Cambridge St.	Easton St. (So. B'way a	Kenneth St.	Oakland Rd.	Valley St.
Canal St.	Jefferson St.)	Kent St.	Olive Ave. (W. Lowell St. a	Warren St.
Canterbury St.	Eaton St.	Kingston St.	Ames St)	Water St.
Carleton St. (Andover St. a	Ellis St.	Laurel St.	Orchard St.	Weare St.
Everett St.)	Elm St.	Lebanon St. (Hampshire St. a	Osgood St.	West Hawley St.
Carver St.	Emerald Ave.	Amesbury St.)	Oxford St.	West Kenneth St.
Castle St.	Erving Ave.	Lea St.	Packard St.	Westchester Drive
Cedar St.	Everett St.	Leeds Ter.	Patton St.	Westwood Terrace
Chandler St.	Exeter Pl.	Lenox Circle	Pembroke Dr.	White St.
Chester St. (So. Bway a	Exeter St.	Lenox St.	Perry Ave.	Whitman St.
Dunstable St.)	Exeter Terrace	Lincoln Ct.	Philips St.	Wilmot St.
Chestnut St.	Fairmont St.	Lisa Lane	Pilgrim Rd.	Winston Dr.
Chickering St. (Cutler St. a	Fallon St.	Lorenzo Rd.	Pleasant St. (Ferry St. a	Winter St.
				Woodland St.
				Wyman St.

SI SU CALLE NO ESTÁ EN ESTA LISTA, EL ESTACIONAMIENTO EN ELLA ESTARÁ PROHIBIDO.

IRS Inicia la Temporada de Impuestos del 2012 con la Extensión de Plazo al 17 de Abril

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) inauguró la temporada de impuestos del 2012 anunciando que los contribuyentes tienen hasta el 17 de abril para presentar sus declaraciones de impuestos. El IRS exhorta a los contribuyentes a declarar electrónicamente con e-file, ya que es la mejor manera de asegurar la precisión en sus declaraciones de impuestos y obtener reembolsos más rápidos.

El IRS también anunció una serie de mejoras para ayudar a hacer fácil esta temporada de impuestos para los contribuyentes. Esto incluye nuevas funciones de navegación e información útil en IRS.gov y un nuevo programa piloto que permite a los contribuyentes usar video interactivo para obtener ayuda con asuntos de impuestos.

"El IRS día a día trabaja fuertemente no solo para procesar cientos de millones de declaraciones de impuestos individuales cada año, sino que también es nuestra meta hacer que el presentar una declaración de impuestos le sea más fácil para todos los contribuyentes," señaló Joe Muñoz, portavoz del IRS

Los contribuyentes tendrán hasta el martes, 17 de abril para presentar sus declaraciones de impuestos del 2011 y para pagar cualquier impuesto adeudado porque el 15 abril cae en domingo, y el Día de la Emancipación, un día feriado observado en el Distrito de Columbia, cae este año el lunes, 16 de abril. De acuerdo con la ley federal, los feriados en el Distrito de Columbia impactan de igual manera que los feriados federales, por lo cual los contribuyentes tendrán dos días adicionales para presentar sus declaraciones este año. Los contribuyentes que soliciten una extensión tendrán hasta el 15 de octubre para presentar sus declaraciones de impuestos del 2011.

El IRS espera recibir más de 144 millones de declaraciones de impuestos individuales este año, con la mayoría de estas siendo presentadas para la fecha límite del 17 de abril.

El IRS empezará a aceptar declaraciones presentadas por e-file y Free File www.irs.gov/espanol/article/0,,id=163297,00.html el 17 de enero del 2012. Los detalles

adicionales sobre e-file y Free File se darán a conocer más adelante en este mes. Free File del IRS proporciona opciones gratis de software de impuestos de marca o formularios interactivos en línea, y además la presentación electrónica gratis. Todo el mundo puede usar Free File para preparar una declaración de impuestos federales. Los contribuyentes que ganan \$57,000 o menos pueden elegir entre aproximadamente 20 proveedores de software comercial. No hay límite de ingresos para los formularios interactivos de Free File, la versión electrónica de los formularios en papel del IRS, que también incluye la presentación electrónica gratis de e-file.

El IRS también recuerda a los preparadores de impuestos pagados que deben tener e incluir un número de identificación del preparador de impuestos (PTIN por sus siglas en inglés) en todas las declaraciones que preparen. Todos los PTINs deben ser renovados para el año 2012. Los preparadores de declaraciones de impuestos pueden obtener o renovar su PTIN en línea www.irs.gov/taxpros/article/0,,id=210909,00.html (en inglés).

Opciones de Ayuda

El IRS continúa enfocándose en el servicio al contribuyente. La mejor manera para los contribuyentes de obtener respuestas a sus preguntas es visitando el sitio de Internet del IRS en IRS.gov. El IRS ha actualizado la página principal del sitio de Internet del IRS www.irs.gov para hacer más fácil que los contribuyentes obtengan formularios importantes, información y el presentar declaraciones de impuestos. La página principal también tiene enlaces a los videos del canal de YouTube del IRS que son fáciles de usar para los contribuyentes. Hay más mejoras previstas para IRS.gov en los próximos meses.

El año pasado, el IRS inauguró IRS2Go, su primera aplicación de teléfono inteligente smartphone que permite a los contribuyentes revisar el estado de su reembolso de impuestos y obtener información tributaria útil. El IRS recuerda a los usuarios de Apple que pueden descargar la aplicación gratuita de IRS2Go visitando "Apple App Store", y los usuarios de Android pueden visitar

"Android Marketplace" para descargar la aplicación gratuita IRS2Go.

Personas que ganan \$50,000 o menos pueden usar el programa de Asistencia Voluntaria al Contribuyente www.irs.gov/espanol/article/0,,id=215573,00.html, o VITA, por sus siglas en inglés, para la preparación gratuitas de impuestos y, en muchos casos, para la presentación electrónica gratis. Las personas mayores de 60 años pueden aprovechar gratis el asesoramiento de impuestos y la preparación básica de impuestos a través del Asesoramiento Tributario para los Ancianos, o Tax Counseling for the Elderly (en inglés). Información sobre estos programas se encuentra en IRS.gov.

Para preguntas sobre las leyes de impuestos o consultas sobre su cuenta, los contribuyentes también pueden llamar a nuestro número gratuito www.irs.gov/help/article/0,,id=96730,00.html (7 a.m. a 7 p.m. hora local), o visitar un centro de asistencia al contribuyente, cuyas ubicaciones aparecen en IRS.gov.

Servicio Virtual

El IRS ha iniciado un nuevo programa piloto en el que los contribuyentes pueden obtener ayuda a través de conferencias de video con cámaras duales. El IRS está llevando a cabo un lanzamiento limitado de esta nueva tecnología de conferencias de video en 10 oficinas del IRS y otros dos sitios, (en inglés) y pudiera extenderse a otros locales en el futuro. Una lista de locales www.irs.gov/pub/newsroom/vsd_article_link.pdf está disponible en IRS.gov.

Revise un reembolso

Una vez que los contribuyentes presenten su declaración federal ellos pueden seguir el estado de sus reembolsos mediante la herramienta "¿Dónde Está Mi Reembolso?" www.irs.gov/espanol/article/0,,id=175391,00.html, que pueden acceder usando la aplicación de teléfono IRS2Go o de la página principal de www.irs.gov. Al proporcionar su Número de Identificación de Contribuyente, su estado civil y la cantidad exacta en dólares enteros anticipada en su reembolso, los contribuyentes generalmente pueden obtener información acerca de su reembolso 72 horas después de que el IRS acuse recibo de sus declaraciones presentadas a través de e-file, o de tres a cuatro semanas después de enviar su declaración en papel por correo.

IRS Kicks Off 2012 Tax Season with Deadline Extended to April 17

The Internal Revenue Service today opened the 2012 tax filing season by announcing that taxpayers have until April 17 to file their tax returns. The IRS encourages taxpayers to e-file as it is the best way to ensure accurate tax returns and get faster refunds.

The IRS also announced a number of improvements to help make this tax season easy for taxpayers. This includes new navigation features and helpful information on IRS.gov and a new pilot to allow taxpayers to use interactive video to get help with tax issues.

"The IRS works hard every day not only to process hundreds of millions of individual tax returns each year, but it is also our goal to make filing a tax return easier for all taxpayers," said Joe Muñoz, spokesman for the IRS.

Taxpayers will have until Tuesday, April 17 to file their 2011 tax returns and pay any tax due because April 15 falls on a Sunday, and Emancipation Day, a holiday observed in the District of Columbia, falls this year on Monday, April 16. According to federal law, District of Columbia holidays impact tax deadlines in the same way that federal holidays do; therefore, all taxpayers will have two extra days to file this year. Taxpayers requesting an extension will have until Oct. 15 to file their 2011 tax returns.

The IRS expects to receive more than 144 million individual tax returns this year, with most of those being filed by the April 17 deadline.

The IRS will begin accepting e-file and Free File www.irs.gov/efile/index.html?portlet=106 returns on January 17, 2012. Additional details about e-file and Free File will be announced later this month. IRS Free File provides options for free brand-name tax software or online fillable forms plus free electronic filing. Everyone can use Free File to prepare a federal tax return. Taxpayers who make \$57,000 or less can choose from approximately 20 commercial software providers. There's no income limit for Free File Fillable Forms, the electronic version of IRS paper forms, which also includes free e-filing.

The IRS also reminds paid tax return

rumbonews.com 

PLEASE SEE **IRS KICKS OFF**

CONTINUES ON PAGE 14

SCORE.

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

**¡La Fundación
Big Brother Big
Sister necesita tu
ayuda!**



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Lawrence recibe donación de \$500,000 para mejorar el Parque Campagnone

El Vicegobernador Timothy Murray anunció que han otorgado más de \$14 millones en subvenciones para mejorar los parques e instalaciones recreativas en 25 comunidades en todo el Estado. El senador Barry Finegold (D-Andover), el Representante David Torrisi (D-North Andover) y el Representante Marcos Devers (D-Lawrence) se complacen en anunciar que Lawrence ha sido galardonado con \$500,000 para mejoras al Parque Campagnone (Norte).

Las mejoras incluyen la instalación de una nueva estructura de juegos, un camino asfaltado ancho alrededor del área de juego, nuevas plantaciones, bancos y la renovación de las dos entradas en el Parque Campagnone (Norte).

"Esta donación ayudará a revitalizar y restaurar un parque histórico y muy utilizado en la Ciudad de Lawrence. Durante años, este parque ha proporcionado un espacio para festivales, manifestaciones, celebraciones y reuniones de la comunidad", dijo Finegold. "Espero con entusiasmo estas nuevas mejoras. Nuestros residentes, especialmente los jóvenes, se beneficiarán enormemente de esta subvención."

"Los parques son los principales recursos que fortalecen el tejido de las comunidades de Massachusetts", dijo el Vicegobernador Murray. Asignando recursos a nuestros parques, nuestra Administración y socios municipales están proporcionando más

oportunidades de recreación para personas de todas las edades y cambios positivos en nuestros vecindarios y comunidades".

El North Common, como es comúnmente conocido, es uno de los parques más reconocidos y utilizados en la ciudad. Este parque cuenta con un parque infantil, un escenario y un campo de béisbol pequeño. Actualmente, el Common es el lugar para Semana Hispana y el Festival de Pan y Rosas, dos festivales con alta participación celebrando la rica cultura e historia de la ciudad. Este parque es un elemento básico de orgullo lawrenciano que sigue uniendo a la ciudad.

"Estos fondos serán de gran ayuda en la renovación de nuestro valioso espacio abierto en Lawrence," dijo el Representante Torrisi. "En las ciudades donde áreas de juego y espacio de recreación es limitado, el desarrollo y mantenimiento de los parques urbanos es de vital importancia para nuestra comunidad".

"Como ciudadano orgulloso de Lawrence, estoy muy contento con esta subvención para ayudar a embellecer nuestro Parque Campagnone Common o como la comunidad hispana le llama El Parque de las Ardillas", dijo el Representante Devers ignorando el sacrificio de la Familia Campagnone, la razón para que el parque fuese nombrado de esa manera.

Los subsidios anunciados se derivan de dos iniciativas del EEE - Las adquisiciones

de Parkland y renovaciones para el Programa de Comunidades (PARC) y el Programa de Parques de Gateway Cities.

El programa de PARC, anteriormente llamado Urban Self-Help, se estableció en 1977 para ayudar a las ciudades y pueblos en la adquisición y desarrollo de terrenos para parques de recreación al aire libre. Las subvenciones de PARC se ofrecen sobre una base competitiva y reembolsan a las comunidades entre el 52 y el 70 por ciento del costo total del proyecto, lo cual se determina por los datos demográficos municipales, con un máximo de concesión de una subvención de \$500,000.

Las nueve subvenciones a parques en Gateway Cities por un total de \$6.8 millones pagarán por el diseño y construcción de parques de toda clase en todo el estado.

Lawrence Receives \$500,000 Grant to enhance the vitality of the Campagnone Park

Lieutenant Governor Timothy Murray announced more than \$14 million in grants to enhance parks and recreational facilities in 25 communities throughout the Commonwealth. Senator Barry Finegold (D—Andover), Representative David Torrisi (D—North Andover) and Representative Marcos Devers (D—Lawrence) are pleased to announce that Lawrence has been awarded \$500,000 for improvements to Campagnone (North) Common Park.

Improvements include the installation of a new play structure, a wide asphalt path around the play area, new plantings and benches and the renovation of two entry ways in the Campagnone (North) Common Park.

"This grant will help revitalize and restore a historical and highly utilized park in the City of Lawrence. For years this park has provided space for festivals, demonstrations, celebrations and community gatherings," said Finegold. "I look forward to these new improvements. Our residents, especially the youth, will greatly benefit from this grant."


PLEASE SEE **CAMPAGNONE**
CONTINUES ON PAGE 15

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Did You Know That...



N E W S T A L K

... is now on 24/7 at:

102.9 FM-HD2

BREAD & ROSES 1912 2012 CENTENNIAL



A pesar de la lluvia, el ayuntamiento estuvo lleno a capacidad durante la apertura de las actividades del Centenario. Los tres pisos estaban abarrotados de público escuchando a los oradores en esa ceremonia. Aparte de la proclama del Alcalde William Lantigua, el Presidente del Concilio Frank Moran dijo unas palabras, así como Jonas Stundzia y David Meehan, ambos miembros de la Comisión Histórica de Lawrence.

In spite of the rain, City Hall was full to capacity during the beginning ceremony of the Centennial celebration. All three floors were crowded with residents listening to the speakers. Besides the proclamation by Mayor William Lantigua, City Council President Frank Moran welcomed them in the occasion, as well as Jonas Stundzia and David Meehan, both members of the Lawrence Historical Commission.



La próxima actividad fue en el nuevo museo en el sexto piso de Everett Mills dedicado a educar a los asistentes sobre la lucha y las condiciones que los lanzó a la huelga. El espacio ha sido gentilmente donado por su propietaria Maryann Paley. En esta foto ella está presentando a la Congresista Niki Tsongas quien fue la oradora invitada. Fijense en las bellas fotos que ilustran las paredes.

The next function of the day took place in the new museum on the sixth floor of the Everett Mills which is dedicated to educate the visitors on the struggles and the conditions pushing them to strike. The space has been graciously donated by its owner Maryann Paley. In this picture she is introducing Congresswoman Niki Tsongas who was the guest speaker. Notice the wonder pictures illustrating the walls in the background.

Para más información / For more information, Lawrence History Center (978) 686-9230.

La White Fund enfoca la Huelga de Pan y Rosas en una charla

La educadora y autora Ardis Cameron examinará la Huelga de Pan y Rosas de 1912 en su conferencia del White Fund. "La Huelga de Lawrence de 1912: Mujeres, Protesta, y Déjà Vu de nuevo", ofrecido en colaboración con Northern Essex Community College el próximo domingo 12, en la sala de White Fund en el Centro de Educación Louise Haffner Fournier de NECC, 78 Amesbury St., Lawrence, de 2 a 4 pm.

Esta es una de las muchas actividades a lo largo de la ciudad reconociendo el aniversario de la huelga.

El 11 de enero de 1912, un grupo de 100 mujeres, esperó con nerviosismo en la sala de tejido de la fábrica de Everett para ver si sus sobres de pago se redujeron. Cuando sus peores temores se confirmaron, arrojaron sus delantales, agarraron palos, y organizaron "escuadrones de vuelo" para reclutar a los demás y apagar las máquinas. La famosa Huelga de Pan y Rosas había comenzado.

Esta charla explora la huelga de 1912 y por qué sigue siendo significativa en el mundo de hoy. Sobre la base de su libro, "Los radicales de la peor clase", Cameron se centrará en las acciones de las mujeres de la ciudad, su lugar dentro y fuera de la historia, y por qué la visión de "Pan y Rosas" puede ayudar a mejorar las condiciones del obrero.

Este evento es gratuito y abierto al

público. Refrigerios ligeros serán servidos. El propósito del White Fund es ofrecer una serie gratuita de presentaciones interactivas para adultos Superficie Lawrence, jóvenes y niños. El público es alentado a buscar la sabiduría, el enriquecimiento cultural, y la mejora intelectual por parte de la asistencia y participación.

Cameron es directora y profesora de Estudios de América y de Nueva Inglaterra en la Universidad del Sur de Maine.

Financiado por una generosa donación financiera del Honorable Daniel Appleton White, la serie de conferencias de la White Fund ha proporcionado conversación cultural con conocidos profesores en campos como la historia, la literatura, los viajes, las artes y la política. Para obtener más información, llame al 978-738-7403 ó visite el sitio web www.necc.mass.edu/whitefund.

Otras conferencias programadas por la White Fund incluyen a la Fiscal Federal Carmen Ortiz, quien fue nombrada recientemente "Bostoniana del Año" por la revista del Boston Globe. Ella presentará "Una mañana con la Fiscal Carmen M. Ortiz: Las Principales Prioridades de un Fiscal Federal" el 17 de febrero de 8:45 a 10 am en el Centro de Artes Escénicas de Lawrence High School, 70-72 Parish Road, Lawrence.

El domingo, 22 de abril, el Dr. Franklin Chang Díaz, astronauta de la NASA y

Bread and Roses Strike Focus of White Fund Lecture



Author Ardis Cameron, NECC White Fund Room, February 12, 2012.

fundador de Ad Astra Rocket Company, presentará "Mi viaje personal a través del sueño americano" en el Centro de Ancianos de Lawrence, 155 Haverhill St., Lawrence de 2 a 4 pm.

Las opiniones expresadas en las presentaciones del White Fund Enlightenment Series son los puntos de vista del orador y no reflejan necesariamente las opiniones o políticas de Northern Essex Community College.

Educator and author Ardis Cameron will examine the Bread and Roses Strike of 1912 in her White Fund lecture "The Lawrence Strike of 1912: Women, Protest, and Déjà Vu All Over Again," offered in collaboration with Northern Essex Community College on Sunday, February 12, in the NECC White Fund Room at the Louise Haffner Fournier Education Center, 78 Amesbury St., Lawrence, from 2 to 4 p.m.

This is one of many activities throughout the city recognizing the anniversary of the strike.

On January 11, 1912, a group of about 100 women nervously waited in the weave room of the Everett Mill to see if their pay envelopes were cut. When their worst fears were confirmed, they threw down their aprons, grabbed picker sticks, and organized "flying squadrons" to recruit others and shut down the machines. The famous Bread and Roses strike had begun.

This talk explores the strike of 1912 and why it remains meaningful in today's world. Based on her book, "Radicals of the Worst Sort," Cameron will focus on the actions of the city's women, their place in and out of history, and why the vision of "Bread and

PLEASE SEE **BREAD & ROSES**
CONTINUES ON PAGE 17

BREAD & ROSES 1912 2012 CENTENNIAL

Lawrence recordó la Huelga de Pan y Rosas

Por Alberto Suris

El 12 de enero de 2012, la Ciudad de Lawrence celebró los 100 años de la Huelga de Pan y Rosas, con una recreación de la histórica mañana del 12 de enero de 1912.

A las 9:00 de la mañana, un joven, portando la bandera llamó a la huelga en la fábrica de Everett con un repique de campanas. El grupo marchó por la calle Common hacia la Alcaldía, para una ceremonia que incluyó una proclama leída por el Alcalde William Lantigua, repique de las campanas del Ayuntamiento y la actuación del coro femenino de Lawrence High School.

El evento fue patrocinado por la Ciudad de Lawrence, Lawrence Historic Commission, Monument Committee, Lawrence History Center, Bread and Roses Heritage Committee, y Bread & Roses Centennial Committee.

Más tarde, con la ceremonia de corte de cinta clásica, se abrió una exposición al público del Centro de Historia de Lawrence, ubicado en la 6ta planta del Everett Mill: "¡Pago corto, Todos fuera!" con fotos y detalles de la Gran Huelga de 1912.

La exposición muestra las razones que llevaron a la huelga, los eventos, y después, videos fuera de lo común, grabaciones de historia oral, publicaciones y documentos originales.

El Everett Mill se encuentra ubicado en el 15 de Union Street, Lawrence. La exposición es gratuita y abierta al público. Para horarios e información pónganse en contacto con Susan Grabski en el History Center de Lawrence, 978-686-9230 ó susan@lawrencehistory.org. (Patrocinado por MassHumanities, la Oficina del Presidente de la Universidad de Massachusetts, la Universidad de Massachusetts Lowell, y el de la AFL-CIO de MA).

El 27 de enero de 2012: People's Music Network for Songs of Freedom and Struggle presentará un concierto por la noche en el Performing Arts Center de la Escuela Superior de Lawrence que incluye: Anne Feeney, Jon Fromer, Bev Grant, Tom Juravich, Lawrence High School Girls Ensemble, and Rebel Voices, y más. La reunión anual de People's Music Network se llevará a efecto en Lawrence el 28 de enero. Para información visite www.peoplesmusic.org

Lawrence remembered the Bread and Roses Strike

By Alberto Suris

On January 12, 2012 the City of Lawrence celebrated 100 years of the Bread and Roses Strike with a re-enactment of the historic morning of January 12, 1912. At 9:00 AM, a flag carrier called for the Strike in the Everett Mill with the ringing of the bell. He proceeded down Common Street to City Hall, for a ceremony that included a Mayoral Proclamation, read by Mayor William Lantigua, Ringing of City Hall bell and a performance by the Lawrence High School Girls Ensemble.

The event was sponsored by the City of Lawrence, the Lawrence Historic Commission, the Monument Committee, the Lawrence History Center, Bread and Roses Heritage Committee, and the Bread & Roses Centennial Committee.

Later on, with the classic ribbon cutting ceremony, an exhibit by the Lawrence History Center, housed on the 6th floor of the Everett Mills for "Short pay! All out" the Great Lawrence Strike of 1912 was officially open to the public.

The exhibit showcases the strike's lead-up, events, and aftermath, with artifacts, rare video, oral history recordings, publications, and original documents.

The Everett Mill is located at 15 Union Street, Lawrence. The exhibit is free and open to the public. For hours and information contact Susan Grabski at the Lawrence History Center, 978-686-9230 or susan@lawrencehistory.org. (Sponsored by MassHumanities, the University of Massachusetts President's Office, UMass Lowell, and the MA State AFL-CIO.)

On January 27, 2012: The People's Music Network for Songs of Freedom and Struggle will present an evening concert at Lawrence High School Performing Arts Center, featuring: Anne Feeney, Jon Fromer, Bev Grant, Tom Juravich, Lawrence High School Girls Ensemble, and Rebel Voices, and more!. The annual People's Music Network gathering will be held in Lawrence on the 28th and 29th. For information visit www.peoplesmusic.org



Los manifestantes están a punto de entrar en el Ayuntamiento. Michael Walsh, desfiló con la bandera desde el Everett Mill al Ayuntamiento de Lawrence en la recreación de la Huelga de Pan y Rosas, la misma ruta que Raymond y Josephine DiFiore y Salvatore y Concetta Fragala, sus tatarabuelos marcharon la mañana del 12 de enero de 1912. También en la foto, Raymond E. DiFiore, Director del Departamento de Obras Públicas Methuen de, abuelo de Michael.

The marchers are about to enter City Hall. Michael Walsh, marched with the flag from The Everett Mill to Lawrence City Hall during the re-enactment of the Bread and Roses Strike, the same route that Raymond and Josephine DiFiore and Salvatore and Concetta Fragala, his great-great grandparents marched the morning of January 12, 1912. Also pictured, Raymond E. DiFiore, Director, Methuen Department of Public Works, Michael's grandfather.



La Congresista Niki Tsongas compartió con Salvatore Savinelli quien tiene 104 años de edad.

Congresswoman Niki Tsongas enjoyed sharing with 104-year-old Salvatore Savinelli.

Dos personas que han sido vitales en el planeamiento de todas las actividades son el ex profesor de arte de Lawrence High School ya jubilado, David Meehan a la derecha y al centro vemos a Jonas Stundzia, presidente de la Comisión Histórica de Lawrence. Ambos cuentan con conocimientos sobre la historia de Lawrence que son incomparables. Meehan es también miembro de la Comisión Histórica. Detrás está el Alcalde de Lawrence William Lantigua y Patrick Blanchette, Director de Desarrollo Económico para la ciudad.

Two individuals that have been vital in the planning of all the activities are former art teacher at Lawrence High School, retired, David Meehan to the right and at center is Jonas Stundzia, Chairman of the Lawrence Historical Commission. They both possess such knowledge about Lawrence's history difficult to match. Behind them, Lawrence Mayor William Lantigua and Patrick Blanchette, Chief Economic Development Director.



Amenazan con reducir servicio de trenes en Haverhill

El alcalde a la MBTA "No corte el servicio de MBTA los fines de semana o por las noches de Haverhill!"

El Alcalde James J. Fiorentini se opone a los recortes propuestos al servicio de fin de semana y por las noches en el Commuter Rail Line de MBTA que va a Haverhill. Debido a problemas financieros, la MBTA ha propuesto recortar el servicio nocturno y de fin de semana de Haverhill.

A pesar de que la MBTA se encuentra en una situación financiera difícil, estos recortes no harían ningún favor a la Ciudad de Haverhill en cuanto a la promoción de la ciudad. Este tipo de corte de servicio tendrá un impacto negativo en muchos de los residentes.

Haverhill que no tiene un bus directo a Boston para ir al trabajo o para entretenimiento y la única opción es el tren. Numerosas familias utilizan el 'commuter train' en los fines de semana y las noches para asistir a los eventos deportivos y de entretenimiento familiar. Muchas personas tienen horarios de trabajo no tradicionales y trabajar los fines de semana y por las noches es cada vez más común en nuestra

economía actual.

El alcalde ha escrito una carta a Richard Davey, Secretario y Director General del Departamento de Transporte de Massachusetts oposición los recortes propuestos a Haverhill. Haverhill ha desarrollado cientos de unidades de viviendas en el centro comercial como parte del renacimiento de Haverhill. Muchos de estos residentes son jóvenes y urbanos, que utilizan el servicio ferroviario como su único medio de transporte. Muchos de los residentes del centro no tienen automóviles y tienen la necesidad de servicio de tren los fines de semana y por la noche.

El Alcalde Fiorentini declaró, "Tenemos más de 62,000 personas en nuestra ciudad y muchos de ellos se basan en el transporte público para el trabajo, viajes y entretenimiento. Este corte sería de gran impacto en la calidad de vida de nuestros residentes. Tenemos dos estaciones de tren en Haverhill y no hay escasez de pasajeros por ferrocarril en nuestra zona. Los estacionamientos están llenos todos los días. Muchos viajeros vienen de New Hampshire y las comunidades vecinas que dependen de esta ruta hacia el área metropolitana de Boston."

Proposal to cut rail service to Haverhill

Mayor to the MBTA "Do Not Cut MBTA Weekend or Evening Service to Haverhill!"

Mayor James J. Fiorentini opposes the proposed cuts to weekend and evening service on the MBTA Commuter Rail Line going to Haverhill. Due to financial problems, the MBTA has proposed cutting back on night and weekend service to Haverhill.

Though the MBTA is in a difficult financial position, these cuts would not be in the city's best interest of promoting downtown Haverhill. This type of service cut will have a negative impact on many of the residents.

Haverhill does not have a direct bus to Boston for work or entertainment and the only option is the commuter rail. Numerous families utilize the commuter rail on the weekends and evenings to take in sporting events and other family entertainment. Many people have non-traditional work schedules and working weekends and nights is becoming more common in our current economy.

The Mayor has written a letter to Richard Davey, Secretary and CEO of the Massachusetts Department of Transportation opposing the proposed

cuts to Haverhill. Haverhill has developed hundreds of units downtown as part of the Haverhill renaissance. Many of these residents are young and urban, utilizing the commuter rail service as their sole means of transportation. Many residents downtown do not have cars and need rail service on weekends and evening.

Mayor Fiorentini stated: "We have over 62,000 people in our city and many of them rely on public transit for work, travel and entertainment. This cut would greatly impact the quality of life for our residents. We have two train stations in Haverhill and there is no shortage of rail passengers in our area. The parking lots are full every day. Many commuters come from New Hampshire and neighboring communities who rely on this route to the metropolitan Boston area."

CONTINÚA DE LA PAGINA 4

MI ESQUINA

Almonte para confirmar lo que acababa de escuchar y ella todavía estaba furiosa. No contento con que él la insultó, Fielding entró en la oficina de los concejales y continuó reprendiéndola hasta que el Concejil Marc Laplante se aseguró de que él salió de la habitación.

Devers necesita educarse en la historia de Lawrence

Hay una historia en esta edición sobre el vicegobernador anunciando que la Ciudad de Lawrence va a recibir una subvención de \$500,000 para mejoras en el Parque Campagnone y nuestros representantes estatales estaban expresando su satisfacción por esa decisión.

El Representante Estatal Marcos Devers no deja de ponerse un pie en la boca haciendo algún comentario tonto, pero esta vez fue un insulto a toda una familia de héroes que aún viven en medio de nosotros. Él dijo, "Como ciudadano orgulloso de Lawrence, estoy muy contento con esta subvención para ayudar a embellecer nuestro Parque Campagnone Common o como la comunidad hispana le llama, El Parque de las Ardillas".

Un "ciudadano orgulloso de Lawrence" tendría en cuenta cada vez que mira a ese parque a los Hermanos Campagnone que murieron en la 2ª Guerra Mundial. A través de los años, he estado educando a la comunidad, insistiendo en que debemos respetar a la familia, y la gente ha reducido esa referencia. Se han dado casos en programas de radio que el productor ha corregido a la persona que llama con respecto al nombre apropiado para el parque.

La falta de sensibilidad y compasión del Representante Devers es una vergüenza.

Pavel Payano en la India

Mucho antes de que fuera elegido vicepresidente del comité escolar, Pavel dijo a los otros miembros que no deberían reunirse dos veces al mes como en el pasado. Además de tener su papel disminuido por el nuevo receptor de las escuelas, ni siquiera quiere tener reuniones.

¿Qué pasa con la participación del público? ¿Es que piensa representar a su distrito sin estar en contacto? Está ya tan desconectado de su comunidad y otros miembros del comité escolar, que se marchó a la India sin tener la cortesía de decírselo a ninguno de ellos?

Algunos de ellos están muy enojados con su comportamiento. Esperemos que se lo hagan saber, porque alguien tiene que llamarle la atención. Pavel Payano ha sido una gran decepción.

CONTINUE FROM PAGE 10

IRS KICK OFF

preparers they must have and include a Preparer Tax Identification Number (PTIN) on all returns they prepare. All PTINs must be renewed for 2011. Tax return preparers can obtain or renew PTINs online www.irs.gov/taxpros/article/0,,id=210909,00.html.

Assistance Options

The IRS continues to focus on taxpayer service. The best way for taxpayers to get answers to their questions is by visiting the IRS website at IRS.gov. The IRS has updated the front page of the IRS web site to make it easier for taxpayers to get key forms, information and file tax returns. The front page also has links to taxpayer-friendly videos on the IRS YouTube channel. More improvements are planned for IRS.gov in the months ahead.

Last year, the IRS unveiled IRS2Go, its first smartphone application that lets taxpayers check on the status of their tax refund and obtain helpful tax information. The IRS reminds Apple users that they can download the free IRS2Go application by visiting the Apple App Store and Android users can visit the Android Marketplace to download the free IRS2Go app.

Individuals making \$50,000 or less can use the Volunteer Income Tax Assistance www.irs.gov/individuals/article/0,,id=107626,00.html program for free tax preparation and, in many cases, free electronic filing. Individuals age 60 and older can take advantage of free tax counseling and basic income tax preparation through Tax Counseling for the Elderly. Information on these programs can be found at IRS.gov.

For tax law questions or account inquiries, taxpayers can also call our toll-free number www.irs.gov/help/article/0,,id=96730,00.html (7 a.m. to 7 p.m. local time) or visit a taxpayer assistance center, the locations of which are listed on IRS.gov.

Virtual Service

The IRS has begun a new pilot program where taxpayers can get assistance through two-way video conferencing. The IRS is conducting a limited roll out of this new video conferencing technology at 10 IRS offices and two other sites www.irs.gov/pub/newsroom/vsd_article_link.pdf, and may expand to further sites in the future. A list of locations is available on IRS.gov.

Check for a Refund

Once taxpayers file their federal return, they can track the status of their refunds by using the "Where's My Refund?" www.irs.gov/individuals/article/0,,id=96596,00.html tool, which taxpayers can get to using the IRS2Go phone app or from the front page of www.IRS.gov. By providing their Taxpayer Identification Numbers, filing status and the exact whole dollar amount of their anticipated refund taxpayers can generally get information about their refund 72 hours after the IRS acknowledges receipt of their e-filed returns, or three to four weeks after mailing a paper return.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Baddour y Dempsey anuncian subvención de \$1.1M para parque de Haverhill

Los fondos ayudarán a renovar Swasey Park

El Senador Steven A. Baddour (D-Methuen) y el Representante Brian S. Dempsey (D-Haverhill) han anunciado la selección de Haverhill para recibir \$1.1 millones de Gateway City Park Grant para renovar Swasey Park.

La concesión asigna \$1.1 millones para la primera fase de renovación de Swasey Park, un parque de 14 acres. Cuando sea terminado, el parque tendrá un nuevo camino perimetral de acceso, una entrada principal atractiva, bancos para los equipos de juegos, gradas y campos cercanos en cada campo de béisbol y una nueva superficie de la cancha de baloncesto.

"Esta subvención permitirá a la ciudad - en un sentido - reencontrarse con su pasado, ofreciendo oportunidades de recreación para una nueva generación de los residentes locales", dijo el Senador Baddour. "Parques en zonas urbanas como Haverhill son esenciales para garantizar una alta calidad de vida y que las familias

puedan disfrutar de recreación al aire libre cerca de sus casas."

"La renovación de Swasey Park permitirá un acceso mucho más necesario para los parques y espacios al aire libre", dijo el representante Dempsey. "Estos fondos darán gran abasto en el apoyo a los esfuerzos en curso para mejorar las áreas recreativas en la comunidad."

"Quiero agradecer al Senador Baddour y al Representante Dempsey por su apoyo y para asegurar estos fondos para mejorar nuestro parque", dijo el Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini. "Este dinero nos dará la oportunidad de actualizar un parque que fue construido hace más de 100 años para los obreros de las fábricas."

El Programa de Parques de Gateway Cities es administrado por la Oficina Ejecutiva de Energía y Asuntos Ambientales y ha invertido más de \$72.9 millones desde el año 2007, creando o restaurando 154 parques en todo el Commonwealth.

Gateway City Parks es un programa flexible, que proporciona a los funcionarios municipales con un menú de opciones de financiación para todas las fases de desarrollo

del parque. 24 ciudades de Massachusetts son elegibles para el programa que se centra en comunidades con una población superior a los 35,000 cuyo ingreso medio del hogar y los niveles de la educación están por debajo del promedio estatal. La financiación puede ser utilizada para actividades y gastos tales como la evaluación de zonas industriales abandonadas y la limpieza, la planificación de parques y evaluaciones de las necesidades recreativas - incluyendo el desarrollo de espacios abiertos y los planes de recreación, actividades que no eran elegibles para fondos a través de los parques estatales de financiación antes de la creación del programa de Gateway City Parks.

Las ciudades también pueden utilizar las subvenciones para la adquisición, diseño y construcción de parques, vías verdes y otras instalaciones recreativas. La financiación de los programas de dádivas proviene de la Ley de Bonos de Energía y Medio Ambiente, apoyado por el Senador Baddour y el Representante Dempsey en el 2008.

Baddour and Dempsey announce \$1.1M Gateway City Park Grant for Haverhill

Funds will help renovate Swasey Park

Senator Steven A. Baddour (D-Methuen) and Representative Brian S. Dempsey (D-Haverhill) announced Haverhill's selection for a \$1.1 million Gateway City Park Grant to renovate Swasey Park.

The grant allocates \$1.1 million for the first phase of renovations to Swasey Park, a 14-acre park. When complete, the park will have a new accessible perimeter path, an attractive main entrance, a small accessible water spray park, new back stops, team benches, bleachers and infields at each baseball field and a new surface for the basketball court.

"This grant will enable the City to - in a sense - reconnect with its past by providing recreational opportunities for a new generation of local residents," said Senator Baddour. "Parks in urban areas like Haverhill are essential to ensuring a high quality of life and allow families to enjoy outdoor recreation near their homes."

"The renovations to Swasey Park will allow for much needed access to parks and outdoor space," said Representative Dempsey. "This funding will go a long way in supporting the ongoing efforts to improve recreational areas in the community."

"I want to thank Senator Baddour and Representative Dempsey for their support and for securing this funding to enhance our park," said Haverhill Mayor James J. Fiorentini. "This money will give us the opportunity to update a park build over 100 years ago for millworkers."

The Gateway Cities Parks Program is administered by the Executive Office of Energy and Environmental Affairs and has invested more than \$72.9 million since 2007, creating or restoring 154 parks across the Commonwealth.

Gateway City Parks is a flexible program, providing municipal officials with a menu of funding options for all phases of park development. 24 Massachusetts cities are eligible for the program, which targets communities with population greater than 35,000 and median household incomes and educational attainment levels below the state average. Funding can be used for activities and costs such as brownfield assessment and cleanup, park planning and recreational needs assessments - including the development of open space and recreation plans, activities that were not eligible for state parks funding prior to creation of the Gateway City Parks program.

Cities can also use the grants for acquisition, design and construction of parks, greenways and other recreational facilities. Funding for both grant programs comes from the Energy and Environment Bond Bill, supported by Senator Baddour and Representative Dempsey in 2008.

LGH appoints Beth Hale as Chief Nursing Officer

Lawrence General Hospital is pleased to announce it has appointed Beth Hale, RN, MS, CENP as the Hospital's Chief Nursing Officer/Vice President of Patient Care Services effective January 9, 2012.

Ms. Hale comes to Lawrence General Hospital with 20 years of combined clinical and leadership experience. She has spent the last 12 years in nursing leadership positions including Nurse Manager, Administrative Director, and most recently, as Chief Nurse/Vice President of Patient Care Services

at Elliot Hospital in Manchester, New Hampshire.

Ms. Hale's experience has been in the community hospital setting and oncology, and has included St. Joseph's Hospital in Nashua and Catholic Medical Center in Manchester, New Hampshire. "Our nurses and clinical staff are the heart of LGH. They are the ones here 24/7 to ensure our patients receive the highest quality care. We are excited to have Beth take us to the next level of quality and patient satisfaction for the Merrimack Valley region and for southern New Hampshire," stated Denise Palumbo, Chief Operating Officer at Lawrence General Hospital.

Ms. Hale received her Associate's



Degree from Maria College, Albany, New York, and went on to complete her Bachelor of Science, Nursing and Master of Science, Nursing from the University of New Hampshire. Active in a variety of professional activities, she is currently the President of the New Hampshire Organization of Nurse Leaders, as well as a member of American Organization of Nurse Executives. Ms. Hale also serves on the advisory board of Franklin Pierce College, Nursing Program, as well as the Massachusetts College of Pharmacy and Health Sciences, Nursing Program.

About Lawrence General Hospital: Lawrence General Hospital was founded in 1875, and is the only private, non-profit community hospital in the Merrimack Valley and Southern New Hampshire regions. Driven by their mission of providing access to high quality, high value medical care for the community, Lawrence General serves over 300,000 patients annually, offering acute inpatient and emergency care, as well as the only pediatric inpatient center in the Merrimack Valley. Lawrence General Hospital is proud to be clinically affiliated with both Beth Israel Deaconess Medical Center and Floating Hospital for Children at Tufts Medical Center.

For more information on Lawrence General Hospital please visit www.lawrencegeneral.org

■ CONTINUE FROM PAGE 11

CAMPAGNONE

"Parks are key resources that strengthen the fabric of communities across Massachusetts," said Lieutenant Governor Murray. "By committing resources to our parks, our Administration and municipal partners are providing more recreational opportunities for people of all ages and effecting positive change in our neighborhoods and communities."

The North Common is one of the most recognized and utilized parks in the city. This park has a playground, a stage and a small baseball field. Currently the North Common is the site for Semana Hispana and the Bread and Roses Festival, two festivals with high turnout celebrating the rich culture and history of the city. This park is not only a staple of Lawrencian pride that continues to unite the city.

"This funding will greatly assist in renovating our valuable open space in Lawrence," said Representative Torrisi. "In cities where playgrounds and recreational space is limited, the development and maintenance of urban parks is vital to our community."

"As a proud citizen of Lawrence, I am so pleased with this grant to help beautify our Campagnone Common Park or as it is called by the Hispanic community El Parque de las Ardillas (The Squirrels' Park)," said Representative Devers unaware of the Campagnone Family's sacrifice, reason for the park to be named that way.

The grants announced derive from two EEA initiatives - the Parkland Acquisitions and Renovations for Communities program (PARC) and the Gateway Cities Parks Program.

The PARC program, formerly Urban Self-Help, was established in 1977 to assist cities and towns in acquiring and developing land for park and outdoor recreation purposes. PARC grants are offered on a competitive basis and reimburse communities between 52 and 70 percent of the total project cost, determined by the municipal demographics, with a maximum grant award of \$500,000.

The nine Gateway City Parks grants totaling \$6.8 million will pay for the design and construction of parks of all types throughout the state.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



The Recall has ended...

It has been very difficult for me not to talk about the recall issue, except for publicizing an occasional press release or email sent to us by the organizers. When they have done so, I translated them and gave them the respect anyone making news in the city deserves.

Even during the altercation between Edwin Rodriguez and Antonio Bueno, we covered the news without editorializing. There were also a couple of editorials last summer and they were supporting their right to do what they were doing, without taking sides.

We, at Rumbo, feel very strongly that the responsibility of a newspaper is to inform and educate its community. In almost 17 years, we have never endorsed a candidate for public office because it is not our job to influence the public into a particular way of thinking.

Now that apparently, the recall is over (until the spring, if it returns) I can tell you what I think about the movement and its people.

On Saturday, January 14, members of the Uniting Lawrence delivered the signatures collected in the effort of ousting Mayor William Lantigua but, to everyone's surprise, only 17 names were on the list. Those were the names of the original organizers of the movement.

That evening, its President Josue Hernandez wrote in his Facebook page, "Uniting Lawrence did not get the required number of signatures to trigger the recall of Mayor Lantigua, but we came very close."

On Sunday, Hernandez declared in the local newspaper that the group was cheated of a few days from the 30 days allowed to collect the signatures with the controversy over the forms not being bilingual and assured us that they would continue collecting them for another 10 days.

Then, later that day, he sent a brief email that you can read on page 5, stating that the recall had ended. They would resume that effort when the weather improves. In that note, he said again that, they "did not get the required number of signatures to trigger the recall..."

On Monday, Josue and his father Victor told Univision that they did have the 5,382 signatures but feared the authorities would

question their validity.

These people have such a thick skull that they do not even know how to prepare a lie. Either, you had the numbers or you did not!

First of all, when the stumbling block of the form not being bilingual came up, the City agreed not to challenge the signatures already in those pages and they should have continued gathering more while that was resolved among the attorneys. Instead, the spoiled brat Hernandez turned out to be, refused to accept the deal between the two lawyers and that is how those days were wasted.

In recent weeks, we have seen the ardent opponents of Lantigua throwing in the towel in disgust over such immature behavior.

When Alberto Suris went to City Hall on Saturday to cover the delivery of the signatures to the City Clerk, he tried asking Josue why only 17 names and his response was, "If you were with us since the beginning, you would know."

Since Alberto's role there did not involve changing diapers, he chose not to respond to such rude, arrogant, and disrespectful behavior.

We are very pleased with the stand we took throughout this process and do not owe explanations to people who have contributed so little to society.

Since the beginning of December I have copies of Josue's police records and chose not to publish anything on that or mention it on the radio because I thought that the mistakes of his youth have nothing to do with his activities today. I was wrong: he continues to be a jerk!

The questions that remain now are if they are obligated to turn in the signed petitions or if they are planning to save them to get an easy start next time around.

In addition, according to the Office of Campaign and Political Finance, they are supposed to render an account of the contributions and expenses incurred. That goes for It's Your Right as well as Uniting Lawrence. If you want to check on their reports, you may go to the OCPF webpage under www.mass.gov/OCPF and look it up. Uniting Lawrence PAC is #80868 and It's Your Right is registered under Recall Mayor Lantigua It's Your Right PAC #80864. They

were both due on January 20, 2012.

Fielding's out of control

During the most recent meeting of the Licensing Commission, District A Councilor Sandy Almonte made a presentation on behalf of Pedro Beato's request for permission to open a restaurant.

Mr. Fielding kept cutting her off and she kept insisting on having the floor and continued reading a document. When she was finished and thanked the board, he could be heard asking, "Isn't this the girl that they were throwing balls at in the tank?"

That was very inappropriate for the Commissioner in a public and televised meeting.

I called Councilor Almonte a bit later to confirm what I had just heard and she was still furious. Not content with that insult, Fielding marched into the City Council office and continued berating her until Councilor Marc Laplante made sure that he left the room.

Devers needs education on Lawrence history

There is a story in this edition about the Lieutenant Governor announcing that the City of Lawrence will be receiving a grant of \$500,000 for improvements at Campagnone Park and our local State Representatives were expressing their satisfaction with that decision.

State Representative Marcos Devers never fails to deposit a foot in his mouth making some foolish comment but this time it was insulting to an entire family of heroes still living in our midst. He said, "As a proud citizen of Lawrence, I am so pleased with this grant to help beautify our Campagnone Common Park or as it is called by the Hispanic community El Parque de las Ardillas (The Squirrels' Park)."

A "proud citizen of Lawrence" would bear in mind every time we look at that park the Campagnone Brothers who died in WW2. Through the years, I have been educating this community by insisting that we owe respect to that family and people have actually cut back that reference. There have been instances in which the radio show host has corrected the caller with regard to the proper name for the park.

Representative Devers' lack of sensibility and sensitivity is an embarrassment.

Pavel Payano in India

Long before he was elected vice chair of the school committee, Pavel told the other members that they should not meet twice a month as in the past. Besides having their role diminished by the schools' receiver, he does not even want to have meetings.

What about Public Participation? Is he planning to represent his district by not being in touch? He is already so disconnected from his community and fellow school committee members that he took off for India without having the courtesy of telling any of them.

Some of them are very angry at his behavior. Let's hope they let him know because somebody needs to set him straight. Pavel Payano has been a huge disappointment.

ADVERTISEMENT

INSURANCE FRAUD

When we think of insurance fraud we usually think of staged accidents with phony injuries. Insurance companies think of "premium" fraud when they think fraud. Premium fraud is when a person buys insurance but does not tell the complete truth on the application to try to lower their cost. Fraud does not pay!

AUTO:

Fraud is not telling that your child has a license when buying car insurance because you don't want your rate to change. The state says you must add your child to your policy within 60 days of them obtaining a license. Fraud is not listing a spouse or family member because they have points on their license but they will drive the car. Fraud is saying that you live in a different city so your rate is less. Fraud is anyone lying to the company after a claim. If an unlisted operator has an accident (even if it's not their fault) your company can refuse to pay collision damage to your car, they can lower Property Damage to \$5,000 and lower the Optional Coverages if they pay a claim. Fraud is reporting your car stolen when it isn't. 85% of fraud is done by owners. Don't resort to fraud to help anyone.

HOME:

Fraud is not telling that you own a dog when buying home/renters/condo insurance. Certain dogs are not wanted by many companies due to dog bites. Fraud is purchasing "homeowners" insurance when you are not living in the building. Homeowners insurance is for owner occupied buildings. Fraud is not admitting there is existing damage or that your company has issued a cancellation notice. Fraud is having a home based business and telling your company there isn't one. Fraud is adding an apartment without telling your company. If you lie, you can be cancelled for fraud.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT



FOR YOUTH DEVELOPMENT
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

HAPPY HEALTHY DAYS.

Contract Free
Joiner Fee Free*
2,000 Programs for All Ages
Free Child Watch (Babysitting)



*Expires February 28, 2012.

Andover/North Andover • Lawrence • Methuen
www.mvymca.org

Call to artists and craftspeople 2012

The Merrimack Valley Artisans are seeking local artists and fine craftspeople, who are devoted to their art and who, as members, will be committed to our organization and its mission.

Are you looking for a supportive and diversified group of artists – the Merrimack Valley Artisans is a group comprised of approximately 24 local artists and fine craftspeople. We meet monthly, in Dunstable, to discuss topical issues and concerns common to all of us in our artistic endeavors. We also bring in, over the course of the year, a handful of interesting and informative artistic guest speakers to enlighten, inform, and ignite the group membership's creative juices.

Are you willing to give of your time and talents – the Merrimack Valley Artisans organize a 2-Day Annual Show, in Chelmsford during the third week of October, of juried members work. We all do our part in working different aspects to make this show happen.

The Merrimack Valley Artisans supports local high school students pursuing an arts education at the college level by granting scholarships and cash awards. The entrance fee to our show is a fundraiser and makes these awards possible.

Members also hold presentations in local schools and in the community to educate the public about the arts.

For more information – please visit our website: www.merrimackvalleyartisans.org.

Jury applications are being accepted for 2012 until April 30th. We are especially looking for artists and craftspeople in pottery, glass – stained and/or fused, photography, weaving, wood and basketry. For additional information regarding the application and jury process, please contact Paula at 978-597-5464.

■ CONTINUE FROM PAGE 7

HOLY FAMILY

and Thursday between the hours of 7 am and 3 pm. All donations are by appointment and the entire visit is approximately 1 hour. Holy Family Hospital is accredited by the American Association of Blood Banks (AABB) and the donor program is FDA regulated.

To schedule an appointment, please call Holy Family's Central Scheduling Department at 978-722-3800, Option #1. Be sure to request a Volunteer Donation appointment.

Advanced technology selectively collects blood components

All blood is collected from donors using the ALYX automated collection system. This system utilizes an advanced technology called apheresis to selectively collect only those blood components that are needed most. This includes, for example, single red cell units, double red cell units or red cell and plasma units. In addition, the technology allows for the exchange of saline during the collection process to minimize the donor experiencing any light-headedness or dizziness.

NOTES FROM YOUR LIBRARIAN

BY/POR MAUREEN NIMMO
Lawrence Public Library Director

Hello Rumbo readers. I think history was made this weekend. It was the first time that I have been in New England for the Martin Luther King holiday that there hasn't been some horrible storm or blizzard! Perhaps my memory is incorrect but it seems every MLK day is spent digging out feet of snow and feeling guilty for not even really thinking about the great national hero that the day celebrates. The best thing is that we are already half way through January without any problem snow. Only sixty-three days till the first day of spring.

I mentioned in my last article that the city is celebrating the centennial of the 1912 textile workers strike ("Bread and Roses"). The official kickoff for the year's upcoming series of commemorative events was last Thursday, January 12th, the actual hundred year anniversary of the commencement of the strike. Local history maven and chair of the Lawrence Historical Commission, Jonas Stundzia was at the helm of the event which included a mini re-enactment of the onset of the strike, proclamations from the mayor and the City Council, a great address by Jonas and music from the Lawrence High School Girls' Ensemble. I saw both Dalia and Alberto at the event so I am sure Rumbo readers will get full coverage.

Lawrence Reads (the library's part of the citywide celebration) is in progress with classes at Central Catholic having already finished Bread and Roses Too by Katherine Paterson (the title chosen for the city read). The real thrust of it will be in March and April however and we encourage everyone in town to participate. In early May we will host the author at the library book club meeting. There are various other plans

about which I will update you as things move along.

Since my last article Jeffrey Riley has been appointed the receiver for the Lawrence Public Schools. I am aware that receivership was highly controversial but, since that was the direction taken, I am happy to see things put in motion. I am hoping that Mr. Riley will be open to input from the library and from Raising a Reader, Pathways to Family Success as well as the other literacy and learning organizations already in place in the city. Even though the role of the School Committee has been diminished I likewise hope that the members stay involved in the process. Everyone in Lawrence has a stake in the future of our schools. We are at a crossroads at the moment and we each need to do what we can to help Mr. Riley as he tries to move our students in the right direction.

On the subject of the Lawrence schools I wanted to say a word of thanks to the High School's Career Beginnings program. This a new program being facilitated by my friend Ed Warnshuis who formerly ran the Stand and Deliver mentoring program for the schools. Career Beginnings will be sending student volunteers to the library to help us with our barcoding project (every item in the library must have a new barcode number in order to correspond with the requirements of our new MVLC circulation setup.) This is tedious work but necessary and I, once again, applaud the collaboration between and amongst city departments to make all of our jobs easier.

Well, I'll miss Tim Tebow but "Go Pats" and see you at the library.

■ CONTINUE FROM PAGE 12

BREAD & ROSES

Roses" can help Labor's comeback.

This event is free and open to the public. Light refreshments will be served. The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating.

Cameron is director and professor of American and New England Studies at the University of Southern Maine.

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. For additional information, call 978-738-7403 or visit the website www.necc.mass.edu/whitefund

Other scheduled White Fund lectures include U.S. Attorney Carmen Ortiz, who was recently named "Bostonian of the Year" by the Boston Globe Magazine. She will present "A Morning With U.S. Attorney Carmen M. Ortiz: Top Priorities of a Federal Prosecutor" on February 17, from 8:45 to 10 a.m. at Lawrence High School/Performing Arts Academy, 70-72 Parish Road, Lawrence.

On Sunday, April 22, Dr. Franklin Chang Diaz, NASA astronaut and founder of Ad Astra Rocket Company, will present "My Personal Journey through the American Dream" at the Lawrence Senior Center, 155 Haverhill St., Lawrence from 2 to 4 p.m.

The views expressed in the White Fund Enlightenment Series Presentations are the views of the speaker and do not necessarily reflect the views or policies of Northern Essex Community College.

NOTAS DE SU BIBLIOTECARIA

Hola, lectores de Rumbo. Creo que dejamos huella en la historia este fin de semana. Fue la primera vez que he estado en Nueva Inglaterra durante el fin de semana para celebrar el Día de Martin Luther King que ¡no hubo alguna tormenta terrible o tormenta de nieve! Tal vez mi memoria no me sirve, pero parece que cada Día de Martin Luther King se dedica a quitar con la pala un metro de nieve, y uno se siente culpable por ni siquiera pensar realmente en el gran héroe nacional que se celebra aquel día. Es una cosa increíble que ya estamos a mitad de enero sin ningún problema de nieve. Sólo sesenta y tres días hasta el primer día de la primavera.

Mencioné en mi último artículo que la ciudad está celebrando el centenario de la huelga de los trabajadores textiles de 1912 ("Pan y Rosas"). El inicio oficial de la serie de actos conmemorativos del año fue el pasado jueves, 12 de enero, el aniversario actual de cien años desde el inicio de la huelga. Experto en historia local y presidente de la Comisión Histórica de Lawrence, Jonas Stundzia estuvo al frente del evento que incluyó una mini reconstrucción del inicio de la huelga, las proclamas del alcalde y del concejo municipal, un discurso excelente por Jonas, y la música del coro femenino de la escuela superior de Lawrence. Vi a Dalia y Alberto en el evento; así que estoy segura que los lectores de Rumbo recibirán la historia completa.

Lawrence Lee (es nuestra parte de la celebración de Pan y Rosas aquí en la biblioteca) está en pie; las clases de la escuela Central Catholic ya han terminado de leer Bread and Roses Too (Pan y Rosas También) por Katherine Paterson (el título elegido para Lawrence Lee). Sin embargo, el impulso principal será en marzo y abril, y animamos a todos en la ciudad a participar en la lectura. Al principio de mayo seremos el anfitrión de la autora durante la reunión del club de lectura de la biblioteca. Hay varios otros planes sobre los cuales les informaré cuando se acerque el tiempo.

Desde mi último artículo, Jeffrey Riley ha sido nombrado el administrador oficial de las escuelas públicas de Lawrence. Estoy consciente que este paso fue de mucha controversia, pero, ya que pasó, estoy contenta que las cosas están en marcha. Espero que el Sr. Riley escuche ideas tanto de la biblioteca, Raising a Reader y Pathways to Family Success, como organizaciones de alfabetización y centros de enseñanza que ya existen en la ciudad. A pesar de que el

POR FAVOR VEA **NIMMO**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 19

Rumbo

60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: Rumbo@rumbonews.com

LETTERS TO THE EDITOR

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

¿Quiere una foto que vio en **Rumbo**? **P.23**

Successful Annual Mayor and City/Town Managers Breakfast!



Over 350 Merrimack Valley Chamber of Commerce members benefited from attending the annual Mayor and City/Town Managers Breakfast at Andover Country Club.

The breakfast was sponsored by Columbia Gas of MA; Covanta Energy; National Grid; Raytheon IDS; Schwartz Hannum PC; Sheehan Phinney Bass + Green PA; Tarshi Companies; TEC Inc./Kodiak Construction; and Wheelabrator, North Andover.

From top left Al Getler, Publisher, Eagle-Tribune Publishing; Andover Town Manager Buzz Stapczynski; Lowell City Manager Bernard Lynch; Amesbury Mayor Thatcher Kezer; Lawrence Mayor William Lantigua; MVCC Chairman Richard Dewhirst; North Andover Town Manager Andrew Maylor; Newburyport Mayor Donna Holaday; Methuen Mayor Stephen Zanni; Haverhill Mayor James Fiorentini; and MVCC President Joseph Bevilacqua.

New offerings at NECC

NECC Course Offers Training for a "Green" Business

If you ever dreamed of starting your own "green" business, now might be the time with the help of a new, eight-week, noncredit course titled "Starting and Operating the Successful Weatherization or Energy Efficient Business" offered through Northern Essex Community College's Division of Workforce Development and Community Education.

This course will meet at NECC's Riverwalk campus, 360 Merrimack St., Lawrence, on Wednesdays from 5:30 to 8:30 p.m. beginning February 29. The cost is \$229 per person.

This is a specially discounted course supported by the MassGreen initiative in

affiliation with the Mass Clean Energy Center and ARRA funds through the Department of Housing and Community Development as noted below:

Taught by Russ Tanzer, who has extensive experience in weatherization, residential energy conservation, construction, and facilities management, this practical course provides an overview of the field, business planning, management and operations, securing work, managing customer relations, health/safety issues, and more.

The residential energy efficiency service industry is expected to grow dramatically so it's a great time to start your new business or expand your existing business to meet the demand. To register, call 978-556-3700. For the most current information and complete course descriptions visit www.necc.mass.edu/noncredit

Design Your Dream Kitchen and Bath

Turn your kitchen into a culinary oasis and the bath into a spa with the help of a new four-week, noncredit interior design course titled "Kitchen and Bath Planning Basics" offered through Northern Essex Community College's Division of Workforce Development and Community Education.

This course will be held at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence. It will meet Wednesdays from 6 to 8:30 p.m. beginning February 8. The cost is \$189 per person.

This is one of four courses in the college's Interior Decoration Certificate Program, but it can be taken separately.

Taught by veteran designer Donna Arasi-Gudinas, who has more than 20 years of experience and is the owner of Interior Concepts in Hampstead, NH., participants will learn the essentials of designing and remodeling kitchens and baths, including the selection of materials, planning the budget, determining value for money spent, life disruption concerns, potential contractor and construction issues, plus special considerations related to the age of the home.

To register, call 978-556-3700. For the most current information and complete course descriptions, visit www.necc.mass.edu/noncredit.

NECC's Workforce Development and Community Education located at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence, Bldg 9, offers noncredit personal enrichment courses, as well as, professional certificates and computer training for individuals and companies that are looking for cutting edge skills, by providing the training that is most needed in today's workforce. For more information call 978-659-1200 or visit us online at www.necc.mass.edu/noncredit

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community. Trainings for your region are coming up soon - sign up today! January 2012, Northeast Region, Saturday, January 21st. 9:30pm - 4:00pm, Lowell, MA

Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

- Ramón, Lawrence Smoke-free 2 years

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

1-800-QUIT-NOW (1-800-784-8669)
www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

La MSPCA en la Granja Nevins auspicia el Día de la Esterilización

La clínica de bajo costo se centra en los gatos machos

La MSPCA en la Granja Nevins anuncia su primera campaña de esterilización de gatos por \$10 en reconocimiento del Día de la Esterilización, un evento nacional para animar a los propietarios de mascotas para esterilizar o castrar a sus animales y reducir las camadas no deseadas. Durante el mes de febrero, los dueños de gatos de bajos ingresos pueden participar en el programa sin cita para que su gato sea castrado y vacunado por sólo \$10. Financiado por el apoyo de los donantes, el esfuerzo tiene la función de controlar el tema de la sobrepoblación felina.

Mike Keiley, Director del Centro de Adopción de la Familia Noble del MSPCA en la Granja Nevins, tiene la esperanza de que el nuevo enfoque sobre la superpoblación de gatos en esta región tenga como resultado que menos gatos son entregados a los refugios de la región.

Mientras que muchos dueños de gatos ver el mérito en la castración de una gata para evitar una camada no deseada, al igual que muchos pueden pasar por alto el papel del gato en la producción de crías, y pueden optar por una cirugía de esterilización para ahorrar dinero. "Un gato macho puede fecundar a cualquier número de hembras si se les permite vagar por la libre, aunque sea una vez al mes, produciendo docenas de crías cada año. Muchos de estos gatitos pueden terminar en un refugio de animales, o peor aún, ser dejados a su suerte en las calles", dijo Keiley. Keiley anticipa que la campaña de castración de gatos por 10 dólares se traducirá en cerca de 400 cirugías, y potencialmente salvar la vida de miles de animales.

Este es el quinto año que la MSPCA en la Granja Nevins ha participado en el Día de la Esterilización. Ese día, veterinarios y su personal, los profesionales de bienestar de los animales, los propietarios de empresas y ciudadanos se unen en todo el país para proveer servicios de esterilización o castración y para promover la esterilización y castración como un componente esencial de un buen cuidado médico del animal doméstico, así como una medida eficaz y humana de disminuir la eutanasia de los animales abandonados en refugios. El año pasado, la clínica ofreció un maratón de 24 horas en la MSPCA en la Granja Nevins prestando servicios a 213 animales.

Los residentes del área que deseen castrar a sus gatos machos pueden dejar a su gato en el centro de adopción en el MSPCA en la Granja Nevins entre las 9 a.m. y las 11 a.m. entre martes y viernes, durante el mes de febrero, a partir del 1 de febrero. Los gatos pueden ser recogidos el mismo día, entre las 4 pm y las 5pm. El costo de la cirugía de \$10 incluye la cirugía castración, vacunación contra la rabia, la vacunación contra el moquillo, la prevención de pulgas, tratamiento de ácaros de los oídos si es necesario, y una identificación con microchip.

Para aquellos que necesitan ayuda financiera para esterilizaciones gatas o cirugía de esterilización o castración para cachorros de Pit Bull, habrá un número limitado disponibles el sábado, 4 de febrero y el domingo, 5 de febrero, gracias a los esfuerzos voluntarios de Médicos Veterinarios y técnicos que se donando sus servicios.

Las citas deben hacerse con anticipación, y se llenarán según vayan llegando. Las personas deben visitar el Centro de Adopción en la Granja Nevins para llenar una solicitud para uno de los horarios disponibles para la cirugía. Keiley también refiere al público a una serie de otros programas locales de esterilización y castración, incluyendo el programa de SNAP del MSPCA-Angell, para aquellos que puede que no sean elegibles para la próxima clínica.

Para obtener más información acerca de Día de la Esterilización en el MSPCA en la Granja Nevins, póngase en contacto con el personal al (978) 687-7453 x 6101, o visite el sitio web www.mspca.org/Nevins.

Uno de los tres Centros de Cuidado y Adopción de Animales del MSPCA a nivel estatal, el MSPCA en la Granja Nevins en Methuen ha atendido a más de 7,000 animales el año pasado. El MSPCA no recibe fondos estatales o federales y continúa su trabajo basado únicamente en la generosidad de sus seguidores. El Centro de Adopción de la Familia Noble del MSPCA en la Granja Nevins está ubicado en el 400 de Broadway, Rte. 28 en Methuen y está abierto al público desde las 12:00 hasta las 6:00 pm los martes y jueves; de 11 a.m. a 4:00 pm los miércoles y viernes; de 12:00 a 4:00 sábados y domingos. Para ponerse en contacto con la MSPCA en la Granja Nevins en materia de adopción y los programas por favor llame al (978) 687-7453 x. 6101 o en la Web en: www.mspca.org/Nevins.

CONTINÚA DE LA PAGINA 17

NIMMO

papel del comité escolar ha disminuido, espero que los miembros participen en el proceso. Todo el mundo en Lawrence tiene un interés en el futuro de nuestras escuelas. En el momento estamos en una encrucijada y cada uno de nosotros tenemos que hacer lo que podamos para ayudar al Sr. Riley en su intento de mover a nuestros estudiantes en la dirección correcta.

En cuanto al tema de las escuelas de Lawrence, quiero decir unas palabras de agradecimiento para el programa Career Beginnings de la escuela superior en Lawrence. Este nuevo programa será facilitado por mi amigo Ed Warnshuis que antes dirigía Stand and Deliver, el programa de mentores para las escuelas. Career Beginnings mandará a estudiantes voluntarios a la biblioteca para que nos ayuden con nuestro proyecto de código de barras (cada artículo de la biblioteca debe tener un número de código de barras nuevo a fin de cumplir con los requisitos de nuestra nueva configuración de circulación para MVLC.) Este es un trabajo tedioso pero necesario y yo, una vez más, aplaudo la colaboración entre departamentos de la ciudad para que nuestro trabajo sea más fácil.

Bueno, voy a extrañar a Tim Tebow, pero "¡Arriba con los Pats!" y nos vemos en la biblioteca.

City of Lawrence
Elected Officials 2012 to 2014

William Lantigua
Mayor & School Committee Chairman
200 Common Street, Lawrence MA 01840
Tel. 978-620-3010

OFFICE OF THE CITY COUNCIL:
Tel. 978-620-3210

COUNCILORS AT LARGE

Frank Moran, 38 Dartmouth St.
Tel. Cel. 978-884-6375
Daniel Rivera, 12 Jefferson St.
Tel. 978-208-1744
Roger Twomey, 17 Leeds Ter.
Tel. 978-685-7558

CITY COUNCIL **SCHOOL COMMITTEE**

DISTRICT A

Sandy Almonte, 33 Woodland St.
Tel. Cell 978-382-2456

James Vittorioso, 274 E. Haverhill St.
Tel. 978-975-8025

DISTRICT B

Estela Reyes, 36 E. Haverhill St.
Tel. 978-912-3476

Melquiced Reyes, 34 Momouth St.
Tel. Cell 978-884-3414

DISTRICT C

Kendrys Vasquez, 381 Hampshire St.
Tel. 978-902-8676

Pavel Payano, 596 Haverhill St.
Tel. 978-276-7487

DISTRICT D

Oneida Aquino, 332 Broadway
Tel. Cell 978-479-4301

Francisco Surillo, 339 Water St.
Tel. 978-902-7137

DISTRICT E

Eileen O'Connor Bernal, 257 Mt. Vernon St.
Tel. Home 978-683-1055

Jennifer Cooper, 53 Bowdoin St.
Tel. 978-655-1700

DISTRICT F

Marc Laplante, 29 Durso Ave.
Tel. 978-683-6910 Cel. 978-376-6702

James Blatchford, 18 Salem St.
Tel. 978-764-8319

TECHNICAL SCHOOL COMMITTEE

Leo J. Lamontagne, 10 Corbett Rd.
Tel. 978-689 3847
Denise Perrault, 684 Haverhill St.
Tel. 978-902-7893
Abel Vargas, 600 Haverhill St.
Tel. 978-204-0853

STATE SENATOR

2ND ESSEX MIDDLESEX DISTRICT
Barry R. Finegold
Tel. (617) 722-1612
Tel. 978-470-4934

STATE REPRESENTATIVES

14TH ESSEX DISTRICT
David M. Torrisi
Tel. 978-682-5644

16TH ESSEX DISTRICT
Marcos Devers
Tel. (617) 722 2011 Cell 978-804-7588

17TH ESSEX DISTRICT
Paul Adams
Tel. (617) 722-2014

UNITED STATES SENATOR

5th DISTRICT
Niki Tsongas, 11 Kearney SQ., Lowell, MA
Tel. 978- 459-0101
305 Essex St., Lawrence, MA - 4th Floor
Tel. 978-681-6200

\$10 Cat Neuters

A Low Cost Clinic for Male Cats



Throughout February
at the MSPCA at Nevins Farm

No Appointment Needed!
Tuesday - Friday
drop-off between 9am-11am,
pick-up between 4pm-5pm

Service includes:

- neuter surgery
- distemper vaccine (FVRCP)
- rabies vaccine (if appropriate)
- microchip (form of permanent identification)
- nail trim
- flea treatment, if needed
- initial ear mite treatment, if needed



mspca
Kindness and Care for Animals®
nevins farm

Drop-Off Location:
400 Broadway
Methuen, MA 01844
(978) 687-7453, press 8, followed by ext. 6101
www.mspca.org/nevins

ADOPT A PET**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN****Harper: Australian Shepherd/Beagle Mix: Baby • Female:**

In April the MSPCA took in a litter of 9 Beagle/Aussie Mix puppies who had been surrendered to another local animal shelter. The puppies have all shown great improvement, but its important for potential adopters to understand they may always have some level of fear about new people, places and things and will need quiet, stable homes and patient, gentle families to help them continue to progress. With the understanding that Harper is a bit timid she would hope to find a calm adult only home. She also needs time to adjust to new situations at her own pace and her new family should understand and respect that. Since she is still young, she needs a lot of time to play outside and it would be ideal if she could have access to friendly and stable doggy playmates. If you think Harper would be a good match for your family, please call the MSPCA at 978-687-7453 x6101 or email Stephanie at smanning@mspca.org to schedule an appointment to meet her.

**Zai ZaiZ: Chow Chow: Male:**

Zai Zai is a 6 year old boy who is playful and can be goofy at times. He prances around and if he likes you he may give kisses. When you come home he will be the first to greet you because he loves attention. Zai Zai likes to swim and play in the water. This big boy lives up to his name and is a chow hound and loves his food and treats. He likes to go on walks and behaves better when he has his easy walk harness on. For commands he knows sit, stay and paw. Zai Zai is housetrained and would be Ok living with another dog his size or larger and not recommended to live with any cats or small guys. Kids that are older, calm and respectful are recommended.

**Shyanna: Miniature Pinscher/Rat Terrier Mix: Female:**

Would you just look at those eyes and the expression on our little 3 year old Shyanna? This lady takes life head on. Shyanna can be stressed when seeing strangers so a fenced in yard would help in her new home. She would do well with a quiet, low traffic home where she would have a large supply of "Beggin' Strips" to keep her happy. Shyanna would probably be OK living with another dog in her new home and maybe older, respectful children but would prefer a feline-free home. She slept with her owner and was allowed the freedom of the house when alone. She knows how to sit for treats and actually LOVES baths!

**Winnie: Chicken: Male:**

Winnie is a one year mixed breed rooster. Winnie is a big, beautiful rooster with dilute gray markings. He was a young girl's pet and it shows. He is easy to catch and often comes up to you looking for attention. Winne likes to make a big deal about everything and is an exuberant rooster. He will definitely perk up any flock. If you are interested in adopting, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext. 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org for more information.

**Junior: Thoroughbred: Male:**

Junior is a stunning 3 yr. old 16.2 hand bay Thoroughbred gelding. He came to us in very poor condition last winter, as you can tell by the last picture. Last January, Junior underwent double knee surgery thanks to Ashton's Hope Fund (learn more at: <http://www.mspca.org/ashtonshopefund>). He is now is healthy, very energetic, and ready to have a job. Junior is currently out to foster where he is the love of the barn! He's doing beautifully under saddle, working 5-6 days per week. He goes WTC and will be starting over jumps soon. He is a fantastic project horse for somebody looking for a reliable mount, and he has great potential for anything you'd like to do. Junior will need an experienced rider to continue his training and unlock his potential. If you are interested in adopting, please email barnstaff@mspca.org .

**Chocolate, Baby and Megan: Sheep:**

Chocolate is an 8 year old Southdown wether. Baby is a 5 year old Southdown ewe and Megan is a 10 year old Southdown ewe. Southdown sheep originated on the South Downs of Sussex, England. It is a small sheep and has a blocky build. The wool is of medium length and fine grade. The Southdown, one of the oldest English breeds. This trio is very bonded and we would be looking for a home that could take all three. If you are interested in adopting, please give us a call at 978-687-7453 Ext. 6113 (dial 8 before the extension) or e-mail us at barnstaff@mspca.org .



SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

**Citizenship Preparation
Classes at Asian Center**

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on Wednesday mornings at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843. Morning classes cost \$50 for a ten-week session and run from 9 AM to 11 AM.

Classes are open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview.

Call the Asian Center at 978-683-7316 x 11 or check out the Asian Center's website at www.asiancentermv.org for directions and more details.

**MSPCA at Nevins Farm Hosts
SPAY DAY USA****Low Cost Clinic Focuses on Male Cats**

The MSPCA at Nevins Farm is announcing its first-ever \$10 Cat Neuter campaign in recognition of Spay Day USA, a national event aimed at encouraging pet owners to spay or neuter their animals and reduce unwanted litters. During the month of February, low-income cat owners can take part in the no-appointment program to have their male cat neutered and vaccinated for only \$10. Funded by donor support, the effort targets a male cat's role in the feline overpopulation issue.

Mike Keiley, Director of the MSPCA's Noble Family Adoption Center at Nevins Farm, is hoping that the novel approach to the region's cat overpopulation issue will ultimately result in fewer cats being surrendered to the region's shelters.

While many cat owners see the merit in spaying a female cat to prevent an unwanted litter, just as many may overlook the male cat's role in producing offspring, and may opt out of a neuter surgery to save money. "A male cat can impregnate any number of females if allowed to roam outdoors even once a month, producing dozens of offspring each year. Many of these kittens can end up in an animal shelter, or worse, be left to fend for themselves on the streets," said Keiley. Keiley is anticipating that the \$10 Cat Neuter Campaign will result in close to 400 surgeries, and potentially saving thousands of animals' lives.

This is the 5th year that the MSPCA at Nevins Farm has participated in Spay Day USA. During Spay Day USA, veterinarians and their staff, animal welfare professionals, business owners, and citizens join forces nationwide to provide spay/neuter services and to promote spay/neuter as an essential component of good pet health care, as well as an effective and humane means of decreasing the euthanasia of homeless animals in shelters. Last year's 24 hour marathon clinic held at the MSPCA at Nevins Farm provided services for 213 animals.

Area residents wishing to neuter their male cats can drop off their cat at the adoption center at the MSPCA at Nevins Farm between 9am – 11am any Tuesday through Friday during February, beginning February 1st. Cats may be picked up the same day, between 4pm-5pm. The \$10 surgery fee includes neuter surgery, rabies vaccination, distemper vaccination, flea prevention, ear mite treatment if necessary, and a microchip ID.

For those who need financial assistance

with female cat spays or spay-neuter surgeries for Pit Bull puppies, a limited number of surgery slots will be available on Saturday February 4th and Sunday February 5th, thanks to the volunteer efforts of are veterinarians and technicians who are donating their services.

Appointments must be made in advance, and will be filled on a first-come, first-served basis. Individuals should visit the Adoption Center at Nevins Farm to fill out an application for one of the available surgery time slots. Keiley also refers the public to a number of other local spay-neuter programs, including the MSPCA-Angell's SNAP program, for those who may not be eligible for the upcoming clinic.

For more information about Spay Day USA at the MSPCA at Nevins Farm, contact the staff at (978) 687-7453 x 6101, or visit the website at www.mspca.org/nevins.

One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/nevins.

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Lawrence MA 01840
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Commit to quit for New Year's

Each year the decision to quit smoking remains one of the most popular New Year's resolutions. In a recent survey by the Massachusetts Department of Public Health, 77 percent of adult smokers in Massachusetts say they want to quit and the New Year's holiday provides many of them with the fresh start needed to quit for good. Quitting smoking will be hard, but there are ways to make it easier. If you've made the decision to quit smoking in 2012, try these five steps to improve your chances of quitting for good:

1. Make a quit plan. Decide on a specific date when you will quit. If you've tried to quit before, use your past experience to think about what helped you the first time and what you'll do differently this time. Visit makesmokinghistory.org to learn more about creating a quit plan.

2. Know your triggers. Triggers are certain times, places, people, or feelings that make you want to smoke. Common triggers include: stress, drinking alcohol, driving, and after eating a meal. Plan ahead to deal with your triggers.

3. Get support from family and friends. Think about who you want to tell about your plans to quit smoking. Ask them for positive support and encouragement. Think about how they can help, whether it's going for a walk, calling you, or if you'd rather they didn't make a big deal of it, tell them that too.

4. Get help from a trained professional. Using counseling support or cessation medicines can make you twice as likely to quit for good. Ask your insurance provider what types of benefits you are eligible for or ask your pharmacist about over-the-counter stop-smoking medicines. You can also get free support through the MA Smokers' Helpline at 1-800-QUIT-NOW.

5. Don't give up. If you slip and smoke a cigarette after your quit date, it doesn't mean you have failed. Many smokers have to try several times before they quit for good. Remind yourself of the reasons why you want to quit and keep moving forward with your plan.

About the Northeast Tobacco-Free Community Partnership

The Northeast Tobacco-Free Community Partnership, a program of Greater Lawrence Family Health Center, is funded by the Massachusetts Tobacco Cessation and Prevention Program and serves as a resource for local coalitions, health and human service agencies, municipalities, and workplaces on tobacco intervention efforts.

Diane Knight RN
Director
Northeast Tobacco Free Community Partnership

Classes for young people at the YMCA

HIIT-High Intensity Interval Training is a very effective way to get in shape through an interval cardio workout that will boost your metabolism and keep your body guessing. The classes run on Monday and Wednesday mornings from 8:45-9:45am or Tuesday and Thursday nights from 6:30-7:30pm and it's just \$55 for family members!

Teen Weightlifting 101 is a great program for teens interested in learning how to properly lift weights for any goal. This class is for teens 13-15 years old on Monday, Wednesday and Friday from 3:30-4:45pm and is only \$60 for family members.

Jump Rope Club is the perfect way for kids to have fun and get exercise and is only \$10 for members for the entire session! This class is for Youth ages 6-12 and is held on Fridays from 4:15-5:15pm.

Visit our website www.mvymca.org or contact the wellness center for more information or to register.

Making healthier lives achievable for everyone

rumbonews.com 



Educación y ayuda *gratis* para familiares y amigos de personas que viven enfermedades mentales severas



El Programa Educativo de NAMI De Familia a Familia es una serie de 12 clases, la cual se lleva a cabo una vez por semana y está diseñada para ayudar a los miembros de familia a educar, comprender y apoyar a nuestros seres queridos mientras se mantiene un ambiente de salud personal y de bienestar en el hogar.

Características del programa:

- Dura 12 semanas.
- Es completamente gratuito.
- Se basa en el tratamiento clínico de las enfermedades mentales y proporciona la información necesaria para comprender lo que le está pasando a su ser querido y le informa como ayudarlo.
- Los profesores del programa son familiares de personas que tienen enfermedades mentales. Ellos han pasado por su misma situación.
- El curso equilibra la educación, la capacitación, la ayuda emocional, el poder y el conocimiento.

Algunos de los componentes importantes del curso son:

- Información acerca de la esquizofrenia, la depresión severa, el trastorno bipolar, el trastorno de personalidad fronterizo, el trastorno de pánico, el trastorno obsesivo compulsivo y trastornos cerebrales y trastornos de adicción simultáneos.
- Habilidades para sobrellevar la situación; para enfrentarse a crisis y a recaídas.
- Entendimiento de la experiencia real de las personas que sufren una enfermedad mental.
- Cuidado de sí mismo; aprender a reconocer las reacciones emocionales normales de la familia ante la preocupación y la tensión crónicas.
- Información para ponerse en contacto con los servicios comunitarios apropiados y los grupos comunitarios de apoyo.

curso comienza el 6 de febrero del 2012

Jamaica Plain / 6 p.m. a 8 p.m.

Stony Brook T station / estacionamiento disponible

interesados comunicarse con: Carmen Rivera (857) 234-9688

Marcos Rosenbaum (617)360-8628 Rosebaum.Marcos@gmail.com

Niños bienvenidos: los cuidamos mientras toma la clase

Se proveera comida... *todo libre de costo* !

**"I FEEL LIKE
A FISH
WITH NO WATER."**

**-JACOB, AGE 5
DESCRIBING ASTHMA**



You know how to react to their asthma attacks. Here's how to prevent them.

1-866-NO-ATTACKS

EVEN ONE ATTACK IS ONE TOO MANY.

For more information log onto www.noattacks.org or call your doctor.



CALENDARIO DE EVENTOS | CALENDAR OF EVENTS

South Lawrence East Little League (SLELL) and Lawrence Girls Softball League (LGSL)

Registrations

January – 28th - Saturday 10am – 1pm
at 1 Market St, Relief's Inn

February – 11th & 25th - Saturday 10am – 1pm
at 1 Market St, Relief's Inn

March – 3th -Saturday 10am – 1pm
at 1 Market St, Relief's Inn

Diabetes Self-Management Program

Offered at Mary Immaculate

“Living the Sweet Life” is the title of a free educational series to be offered by the Mary Immaculate Residential Community this winter. Every Tuesday from February 7 to March 13 from 9:30 am to noon, instructors from the Greater Lawrence Family Health Center will help program participants develop strategies to manage their diabetes.

Topics will include:

- Setting and achieving personal goals
- Balancing blood sugar
- Managing symptoms
- Dealing with difficult emotions and stress
- Eating healthy and staying active
- Improving communication with physicians and loved ones
- Preventing complications
- Using effective relaxation techniques

The series is free and open to the public. Those challenged by diabetes as well as their family members are encouraged to attend. Curriculum is based on a program developed by the Stanford University Medical School.

The MI Residential Community is located at 189 Maple Street in Lawrence, at the front of the MI campus. For additional information or to register, call Marty Swett at 978-620-1459 or email her at: martha_swett@mihcs.com.

IMPORTANT!

Saturday schooling

The Robert Frost School lost power during a snow storm at the end of 2011. The state is requiring those days be made up. Central office and the Frost School decided to make up those missed days on the following three Saturday from 8AM to 12:30PM

January 28, February 11, and March 3

It is very important for all the children make it to school these days.

Please pass this on. thanks!

Clases los sábados

La Escuela Robert Frost perdió electricidad durante una tormenta a finales frl 2011. El estado requiere que los estudiantes completen esos días y han decidido que tendrán que asistir tres sábados de 8 AM a 12:30 PM

Enero 28, Febrero 11, y Marzo 3

Es muy importante que todos los niños completen los días que faltaron a la escuela.

Favor de dejárselo saber a otras familias.

Jennifer A. Cooper
School Committee Member
District E
Lawrence Public Schools
Jennifercooper@lawrence.k12.ma.us
mobile: (508)451-6981
home: (978)655-1700

“IN IT TO LOSE IT”

1st meeting is Tuesday – JANUARY 24th @ 6:30 PM
LOCATION: Andover/North Andover YMCA, Room #1

Join the Health and Wellness staff of the Merrimack Valley YMCA (Nicole Bennett, Cara Green, Gia Saraceni, and Bobbi Williams) for an 8 week weight-loss program for a healthier 2012.

Fee for 8 weeks: Members: \$220 Non-Members: \$320 Weight Loss, Fitness, Motivation, Support, education, Prevention of Chronic Disease

This is an orientation night... program information, first weigh-in and team will be assigned How to prepare: We will be doing your 1st weigh in. Wear comfortable sneakers, and comfortable clothes. Refreshments will be provided. Sign Up: Andover/North Andover Y Welcome Center or on-line at www.mvymca.org.

1st place = Full fee back; 2nd place = 50% of your fee back; 3rd place = 25% of your fee back - plus many other great incentives throughout the program.

Please make sure to pick up your registration packet at the Andover/North Andover Branch Welcome Center and return it by January 20th, thanks!

Cara Green, Member Advancement Director
Andover/ North Andover YMCA – 165 Haverhill Street – Andover, MA 01810 –978-685-3541

Merrimack Valley Housing Partnership

¿Está Pensando en Comprar Casa?

PROYECTO GENESIS

Entrenamiento para compradores de casa

Sábados: Enero 28 y Febrero 4 del 2012

10 Kirk Street, Lowell, MA. 01852

8:00 a.m. – 1:00 p.m.

Aprenda cómo escoger un buen:

- * agente de bienes raíces
- * prestamista
- * inspector de casas
- * abogado
- * información sobre ayuda de programas de pago inicial
- * apoyo con consejería sobre su crédito y opciones para comprar

Aprenda acerca de programas de ayuda financiera

Llámenos o visite nuestra página de internet
978-459-8490 / www.mvhp.org
Costo \$60 por familia

Start off the New Year by making a difference?



Greater Lowell
2nd Annual
Empty Bowls
January 22, 2012

Join Us

Fighting Hunger! One Bowl at a Time!

Where: 10 Kirk St. in Downtown Lowell - Behind St. Anne's Episcopal Church (between the Church and the High School)

When: Sunday, January 22, 2012 * Anytime between 12pm-4pm


What: For a small donation PLUS a non-perishable food item, choose a unique bowl and try some homemade soups/rolls. \$20 (includes a bowl/soups), \$10 (soups only), \$5 (children under 12 yr old). Keep the bowl as a reminder of the need to fill empty bowls in this world.

What Else: Join us for some light music, a brief presentation and a raffle which will include donations from local artists/businesses/entertainment.

All proceeds to benefit Living Waters Center of Hope and Merrimack Valley Food Bank

For further information contact: Patti Fielding @ 781-856-4983

Sponsors include...



OFICINA LEGALES DE
ROBIN M. GAGNE

CONCENTRADOS EN TODOS LOS
ASPECTOS DE DEFENSA CRIMINAL
AGRESIVA REPRESENTACION LEGAL A
PRECIOS RAZONABLES

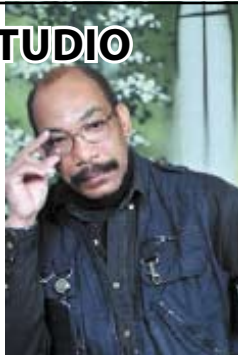


76 Woodland Street, Suite 203
Methuen, MA 01844

Tel: (978) 686-1100 | Fax: (978) 686-1105

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES



645 Broadway
Lawrence, MA 01841

Tel. (978) 975-3656

**Derrite el exceso
de peso antes del
verano**



PARA MAS INFORMACIÓN
LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

**NEW OFFICE
LOCATION**

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Marcos A. Devers J., P.E.

Ingeniero Civil Profesional Registrado

Servicios Profesionales Incluyen:

- Diseños y Planos Estructurales y Arquitecturales
- Proceso de Planos y Permisos de Zonas
- Contratos en General
- Remodelación y Reparaciones de Casas
- Remodelación y Construcciones Comerciales
- Nuevas Construcciones

Para información, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



CNA Training

Prepare for your new career, start today. Call Home Health Care Connection to register for HHA or CNA training.

Classes are small with flexible payment plan and low tuition.

We welcome those with English as the second language; you are needed in the health field.

Jobs are waiting.

Don't wait; call today. Donna
G RN 978 660 6916

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

JOB OPENING

CITY OF LAWRENCE
Mayor William Lantigua



Sealer of Weights and Measures
Inspectional Services
Grade 14 (\$43,548.35 - \$49,096.98)
AFSCME Union

Duties: In accordance with state laws, regulations and municipal ordinances, supervises and/or participates in adjusting, sealing, testing and condemning any weighing or measuring devices involved with public sale such as commercial scales, liquid and dry capacity measures, linear, area, fabric, and cordage measuring devices and commercial meters. Inspects prepackaged food and merchandise and its labels. Calibrates vehicle tank trucks. Check vendors for licenses; issues Transient Vendor, Hawker, and Peddler License applications. Collects and accounts for sealing fees. Investigates complaints of short weights, measures and counts; prepares evidence of such for courts. Seize unsealed weighing or measuring devices of those not conforming to legal requirements. Plans, directs, supervises, lends assistance to and reviews work of Deputies. Performs related duties as required.

Qualifications: Must be eighteen years or older, must have a high school diploma or equivalent, and of good moral character (202 CMR 6.02). Must be certified by the Division within one year of assuming duties unless appointed from a civil service list (M.G.L. Chapter 98, Section 34) and must participate in 30 hours of required continuing education (CEUs) every two years (M.G.L. Chapter 98, Section 34). Proficient bilingual in the English and Spanish languages preferred.

Deadline to apply is January 23, 2012. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet -Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840
Download an application by visiting the city's website at www.cityoflawrence.com

The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer
REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.

JOB OPENING

CITY OF LAWRENCE
Mayor William Lantigua



Senior Account Clerk (Part-Time)
Grade: 9 (17.73-19.70 per hour)
Union: L.A.C.E

Duties: Under administrative supervision of the Licensing Chairperson, perform a variety of licensing office duties and other bookkeeping, clerical and customer service functions of office operations in support of Chapter 2.88 and Chapter 5.04 of the Lawrence Code of Ordinances. Attend bi-monthly public hearings of the Licensing Board. Prepare and post notices; prepare agenda and compile information; take minutes, type, and file and send copies to City and State offices as directed. Answer public inquiries in regards to licensing procedures; quote fees, reference information as requested. Type licenses, renewals, violations, affidavits, interdepartmental and state reports. Prepare and maintain directory of license holders. Update and maintain bookkeeping for departmental receipts. Maintain knowledge of state and local laws pertaining to licensing procedures. Perform other duties as related to the position and in support of the Board.
Qualifications: High School diploma or equivalent with a minimum of three years experience in the clerical field with proficiency of the Microsoft Office and Outlook software programs. Proficiency in the English and Spanish language preferred. Municipal Information Systems Software (MUNIS) knowledge a plus.

Deadline to apply is January 23, 2012. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet -Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840
Download an application by visiting the city's website at www.cityoflawrence.com

The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer
REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.



rumbonews.com

ADVERTISEMENT FOR BID

TOWN OF SALISBURY
ADVERTISEMENT FOR BID

Sealed proposals for the Gardner Street Improvement Project Phase 1 will be received at the Town of Salisbury Town Hall, 5 Beach Road, Salisbury, MA. 01952, Monday February 27, 2012 at 11:00 AM at which time and place will be publicly opened and read aloud:

Sealed proposals sent through the mail shall be mailed to: Town of Salisbury Planning Department, 5 Beach Road, Salisbury, MA. 01952. Proposals sent through the mail shall be marked "Gardner Street Improvement Project Phase I - Bid Proposal".

In general, the work of this project includes the reconstruction of 1170' of roadway, new sidewalks with granite curbing and drainage improvements. Construction for this project is anticipated to begin April 30, 2012.

The bidding for and award of the contract for this project are to be in accordance with the requirements of Massachusetts General Laws Chapter 30 § 39M. Bidders are on notice that this project is funded in part through Chapter 90 funds and a grant from the Massachusetts Community Development Block Program using U.S. Department of Housing and Urban Development funds. This project is subject to the schedule of federal and state prevailing wage rates.

Mass Highway pre-qualification is required for this project. All bidders must be Mass Highway pre-qualified in order to take out "Official" bid documents. Contractors seeking "Informational Only" bid documents are not required to follow aforementioned procedures.

The Proposal Guaranty shall be in the form of either cash, bid bond, certified check, bank treasurer's check, or bank cashier's check, made payable to the Town of Salisbury in the amount of 5% of the value of the bid.

A performance bond and a payment bond, each in the amount of 100 percent of the contract price, will be required in the form described in the Information for Bidders

Bid documents can be acquired from the Salisbury Planning Department, 5 Beach Road, Salisbury, MA 01952 starting on January 25, 2012. The price for a complete set of bid documents to Official and Informational parties is \$50.00, which amount shall be refundable to all Official bidders following the opening of bids if the documents are returned within 30 days and in good condition. Bid documents can be obtained from the Salisbury Planning Department via mail at an additional cost of \$30.00. A separate remittance should be submitted for each set of bid documents requested in money order, certified check, bank treasurer's check, or bank cashier's check, made payable to the Town of Salisbury.

A briefing session and site walk will be held on Tuesday February 7, 2012 at the Town of Salisbury Town Hall 5 Beach Road Salisbury, Ma. 01952 in the Colchester Room at 9:00 AM.

Questions or clarification of the bid documents will be received no later than Friday February 17, 2012 at 4:00PM. All questions should be forwarded to the Town of Salisbury Planning Department 5 Beach Road Salisbury, Ma. 01952.

Contract Documents will be also be available for viewing at the Salisbury Department of Public Works, 39 Lafayette Road, Salisbury MA, 01952 and at W. C. Cammett Engineering, Inc, 297 Elm Street, Amesbury, Ma. 01913

The Owner may waive any informality or reject any and all bids.

By: Board of Selectmen - Salisbury, MA.

DENTAL *dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

**Aceptamos
MASSHEALTH*
para niños
y adultos.**

**700 Essex St.
LAWRENCE**

*Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center*

978.683.2200



- Video juegos
- Cine para niños
- Area de juegos

UP TO 50% de Descuento
En todos los trabajos
dentales

***Aun quedan beneficios
para adultos, llame
para detalles.**

Hablamos Español

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- Servicio dental general para niños y adultos
- Lo atendemos sin cita
- Abrimos los Sábados y de noche
- Atendemos emergencias

\$589
**Dentaduras
completas o
parciales**
Financiamiento disponible

**OFERTA
INTRODUCTORIA**

Adultos \$124
Niños \$124

*Incluye: Examen, pulida de
dientes, 2 rayos-x y consulta
(es un valor de \$140)*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL *dreams*
dentistry for KIDS and ADULTS

Al lado de Family Dollar y Market
Basket Shopping Center

700 Essex Street
Lawrence

Tel. 978.683.2200